

PARFUMS DE L'ANTIQUITÉ. LA ROSE ET L'ENCENS EN MÉDITERRANÉE

PARFUMS VAN DE OUDHEID. ROOS EN WIEROOK LANGS DE MIDDELLANDSE ZEE

GUIDE DU VISITEUR BEZOEKERSGIDS

MUSÉE ROYAL DE MARIEMONT / KONINKLIJK MUSEUM VAN MARIEMONT

2008





Introduction

Le guide du visiteur reproduit l'intégralité des textes didactiques figurant dans l'exposition.

Une sélection d'œuvres significatives est également proposée.

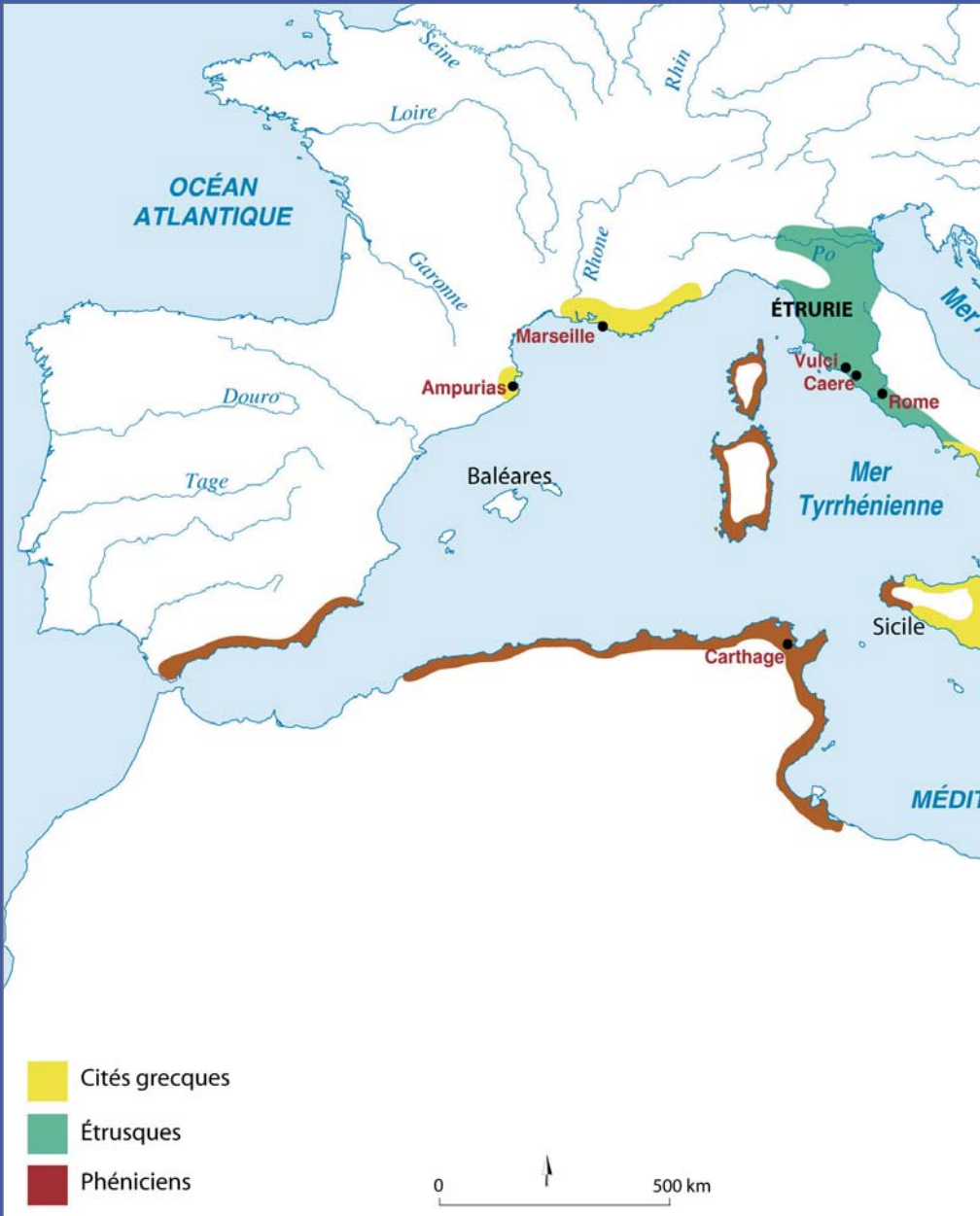
Celles-ci proviennent tant de l'exceptionnelle exposition temporaire que des collections permanentes du Musée royal de Mariemont.

«Parfums de l'Antiquité» propose un éclairage inédit sur la chaîne de vie des substances aromatiques, depuis leur fabrication jusqu'à leurs contextes d'utilisation: gymnases, banquets, marchés et habitats, fêtes et funérailles. L'exposition développe la diversité des pratiques sociales, rituelles ou thérapeutiques qui régissent les gestes du parfum et leur imaginaire dans l'Antiquité méditerranéenne.

Inleiding

De bezoekersgids herneemt het geheel van de didactische teksten die in de tentoonstelling aanwezig zijn. Daarnaast wordt een aantal betekenisvolle werken voorgesteld, die zowel uit de uitzonderlijke tijdelijke tentoonstelling als uit de permanente collecties van het koninklijk Museum van Mariemont gekozen werden.

“Parfums uit de Oudheid” brengt voor het eerst de levensloop van de aromatische substanties aan het licht, van de productie tot de gebruikscontext: gymnasia, banketten, markten, woningen, feesten, uitvaartplechtigheden. De tentoonstelling behandelt de diverse sociale, rituele of therapeutische praktijken die in de mediterrane oudheid het gebruik van parfum beheren en de verbeeldingskracht die eraan verbonden is.



La Méditerranée à l'époque archaïque (VI^e siècle av. J.-C.)
 De Middellandse Zee tijdens de archaïsche periode (VI^e eeuw v. Chr.)





L'Empire romain sous le règne de Trajan (début du II^e siècle ap. J.-C.
Het Romeinse keizerrijk in de tijd van Trajanus (begin II^e eeuw na Chr.)



Comment faire un parfum ?

Plusieurs sources littéraires nous renseignent sur les techniques de fabrication des parfums dans l'Antiquité classique. Théophraste, philosophe grec du IV^e siècle av. J.-C., écrit un traité intitulé *De Odoribus*. Au 1^{er} siècle de notre ère, Dioscoride, un médecin, en parle dans son traité sur les plantes médicinales, le *De materia medica*. À la même époque, Pline l'Ancien, dans son *Histoire Naturelle*, décrit le processus de fabrication du parfum. Des représentations de parfumeurs et des découvertes archéologiques complètent ces données littéraires.

Pline établit une liste des éléments qui composent un parfum. Sont nécessaires :

- Le **corps** ou **excipient** : c'est la base, une matière grasse, le plus souvent une huile végétale;
- Les **substances odorantes** (pétales, aromates, racines...);
- Le **fixatif**, résine ou gomme qui fixe l'odeur à l'excipient;
- Le **sel**, qui empêche l'huile de se corrompre.

On peut y ajouter un **colorant**, souvent en liaison avec la substance odorante (par exemple le rouge pour le parfum à la rose), qui retarde la dégradation du corps parfumé par la lumière.

Le principal composant d'un parfum antique est un élément gras, neutre, qui s'imprègne de l'arôme d'ingrédients odoriférants. Il est important de bien choisir l'huile : elle doit avoir l'odeur la plus neutre et être la moins visqueuse possible. Elle peut être à base d'olives vertes, de noix de ben, de graines de sésame, d'amandes...

Deux techniques de fabrication dominent dans la parfumerie antique :

L'enfleurage à froid : des tissus imprégnés d'huile étaient saturés d'essences florales par contact avec des pétales. Il fallait ensuite presser ces linges pour en extraire l'huile parfumée. C'est la technique utilisée pour le parfum d'œnanthe.

L'enfleurage à chaud : les éléments parfumés sont plongés dans l'huile et chauffent au bain-marie. Le mélange est filtré et les composants végétaux remplacés jusqu'à saturation en parfum du corps gras. Ensuite, la préparation est pressée et décantée. Le parfum à la rose, le *rhodinon*, est fabriqué selon cette technique.

Hoe maakt men een parfum ?

Verschillende literaire bronnen geven ons inlichtingen over de bereidingstechnieken van parfums tijdens de klassieke Oudheid. De Griekse filosoof Theophrastus schrijft in de IV^{de} eeuw v. Chr. het traktaat *De Odoribus*. Dioscurides, een arts, spreekt er in de 1^{ste} eeuw van onze jaartelling over in zijn traktaat over geneeskrachtige planten *De materia medica*. In dezelfde periode beschrijft Plinius de Oudere in zijn *Naturalis historia* het fabricatieproces van parfum. Afbeeldingen van parfumeurs en archeologische vondsten vullen deze gegevens uit de literatuur aan.

Plinius maakt een lijst op van de elementen die een parfum samenstellen. Zijn nodig :

- Het « **corpus** » of **excipient**. Dit is de basis, een vette substantie, meestal plantaardige olie;
- De **welriekende substanties** (bloembladen, kruiden, wortels...);
- Het **fixeermiddel**, hars of gom die de geur aan het excipient hecht;
- Het **zout**, die het bederven van de olie voorkomt.

Men kan een **kleurstof** toevoegen, meestal in harmonie met de geurige substantie (bv. rood voor rozenparfum), die het degradatieproces van het geurige corpus door het licht vertraagt.

Het hoofdbestanddeel van een antiek parfum is een vet, neutraal element dat het aroma van de welriekende ingrediënten opneemt. De juiste keuze van de olie is belangrijk : zij moet zo reukarm mogelijk zijn en zo weinig mogelijk viscositeit hebben. Zij kan op basis zijn van groene olijven, behennoot, sesamzaden, amandelen...

Twee technieken domineren de parfumbereiding in de oudheid :

Koude enfleurage : met olie doordrenkte stoffen worden verzadigd met florale extracten door contact met de bloembladen. Daarna moeten die stoffen gewrongen worden om er de welriekende olie uit te trekken. Deze techniek wordt aangewend voor oïnanthemum.

Warme enfleurage : de geurige elementen worden in olie gedompeld en gekookt *au bain-marie*. Het mengsel wordt gefilterd en de plantaardige bestanddelen vervangen tot de vette kern verzadigd is. Ten slotte wordt de bereiding geperst en overgegoten. Rozenparfum, *rhodinum* wordt met deze techniek bereid.

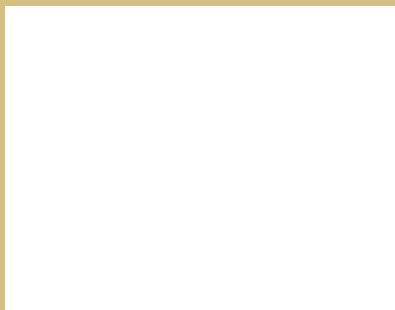
Composition des parfums antiques: l'apport de l'analyse des résidus organiques

Les recettes de parfums transmises par les auteurs antiques sont peu nombreuses et incomplètes. Pour mieux comprendre la composition des fragrances, l'analyse des résidus organiques anciens conservés dans les objets archéologiques connaît un véritable essor depuis les années 1990. Cependant, même si le champ d'investigation de l'archéologie biomoléculaire s'est élargi, il reste illusoire de croire possible la reconstitution de parfums ou la renaissance d'effluves de l'Antiquité par les seuls résultats de ces analyses. Le parfum relève bel et bien d'une archéologie de l'évanescence.

Les résidus organiques étudiés ont la forme soit de dépôts, soit d'imprégnations des pâtes céramiques poreuses. La difficulté des identifications chimiques est due à la grande variété des matériaux biologiques utilisés par les parfumeurs antiques, à la complexité structurale de la matière organique ainsi qu'aux degrés de dégradation subis avec le temps. Les parfums contiennent par ailleurs une importante fraction volatile. Cette « note de tête » évaporée, seules les molécules peu ou pas volatiles sont susceptibles d'être conservées. L'identité exacte du parfum antique ne peut donc être que partiellement révélée.

L'étude menée sur deux vases à parfum étrusco-corinthiens (collection Campana du Musée du Mans) met en lumière de nombreuses pollutions accumulées: les phtalates témoignent ainsi d'une pollution par des matières plastiques, les squalènes d'une manipulation de l'objet par l'homme. Des molécules provenant du contenu des vases sont cependant également détectées: la monopalmitine et la monostéarine évoquent la présence d'un mélange de corps gras d'origines animale et végétale. Des acides gras suggèrent la présence de produits laitiers. L'étude des stérols permet de proposer l'huile d'olive comme base pour le parfum.

Photographie des résidus présents dans un vase à parfum étrusco-corinthien © Nicolas Garnier



De samenstelling van antieke parfums: de bijdrage van de analyse van de organische resten

Slechts weinig en onvolledige recepten zijn ons door de auteurs overgeleverd. Voor een betere kennis van de samenstelling van de reukwaren kent de analyse van organische resten in de archeologische vondsten een steeds groeiend succes sinds de jaren 1990. Maar ondanks de uitbreiding van het onderzoeksveld van de biomoleculaire archeologie moeten we ons geen illusies maken over de mogelijkheid van een reconstructie van de parfums of een heropleving van de aroma's alleen op basis van deze analyses. Het parfum behoort wel degelijk tot het domein van de archeologie van het vergankelijke.

De bestudeerde organische resten bestaan uit bezinksels of elementen die in het poreuze aardewerk zijn gedrenkt. De scheikundige identificatiemoelijkheden zijn te wijten aan de rijkdom van het gebruikte biologische materiaal, de structurele complexiteit van de organische materie en de schade die de tijd veroorzaakt. De parfums bevatten daarenboven een niet te verwaarlozen vluchtig bestanddeel. Eens deze « hoofdnoot » verdampt, kunnen enkel weinig of niet vluchtige moleculen bewaard blijven. Bijgevolg kan een juiste identiteitsfiche van een parfum uit de oudheid slechts gedeeltelijk opgemaakt worden.

De studie op twee Etrusco-Corintische parfumvazen (verzameling Campana van het museum van Le Mans) brengen vele opgehoopte vervuilingen aan het licht: phtalaten getuigen van een vervuiling door kunststoffen, squalenen van een behandeling van het voorwerp door de mens. Moleculen afkomstig van de inhoud van de vazen zijn echter ook opgespoord: monopalmitine en monostéarine duiden op de aanwezigheid van een mengsel van vette componenten van dierlijke of plantaardige oorsprong.

Vetgehalten suggereren de aanwezigheid van melkproducten. De studie van de sterolen laat ons vermoeden dat olijfolie als basis diende voor het parfum.

Foto van de resten die in een Etrusco-Corintische parfumvaas zijn gevonden © Nicolas Garnier

Les formes de vases à parfum

Un liquide aussi précieux que le parfum nécessite un contenant adapté. De petite taille, il peut être fermé avec un bouchon afin de mieux retenir les fragrances captives. Un long col, une ouverture étroite et une lèvres plate permettent de contrôler l'écoulement. Quatre types de vases révèlent l'importance et la variété de son utilisation.

Le **lécythe**, une forme créée par les potiers athéniens au VI^e siècle av. J.-C., disparaîtra vers la fin du V^e siècle av. J.-C. Ce vase va connaître un large succès et sera exporté partout dans le monde grec. Les scènes très variées peintes sur les lécythes, et leurs lieux de découvertes, indiquent qu'ils étaient adaptés à tous les usages. On en trouve tant dans les maisons que dans des sanctuaires. Le lécythe est aussi placé dans les tombes comme mobilier funéraire. À partir de 470 av. J.-C. environ, certains sont faits spécialement à cet usage. Peints en blanc, ils sont souvent décorés de scènes de visite à la tombe.



L'**alabastr**e est une forme très ancienne, originaire d'Égypte, où il était fabriqué en albâtre, d'où son nom. Dès le VII^e siècle av. J.-C., on en fabrique en plusieurs endroits du monde grec dans de nombreux matériaux: faïence, verre, pierres diverses, céramique. Ceux produits par les potiers athéniens dès le VI^e siècle portent des décors aux thèmes restreints. Ils peuvent évoquer l'exotisme, suggérant un contenu précieux venu d'Orient. Plus souvent, les images les associent aux femmes, au gynécée, au mariage.



L'**aryballe**, originaire de Corinthe où il est le vase à parfum le plus courant, présente une forme ronde caractéristique adoptée par les ateliers attiques à partir du VI^e siècle av. J.-C. Dans l'iconographie, l'aryballe est fréquemment associé au monde des hommes, plus particulièrement aux athlètes et au gymnase. Il contiendrait l'huile dont ils s'enduisent le corps avant l'effort. Le nombre restreint d'aryballes retrouvés à Athènes laisse à penser que certains d'entre eux étaient en d'autres matières, comme le cuir ou le métal.



De recipienten en hun vorm

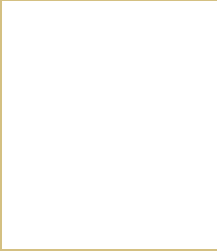
Een zo kostbare vloeistof als parfum vraagt uiteraard een aangepast omhulsel, liefst klein en voorzien van een dop om de geuren beter vast te houden. Een lange hals, een nauwe opening en een platte rand bieden de mogelijkheid het druppelen te controleren. Vier types wijzen op de belangrijkheid en de variatie van het gebruik ervan.

De **lekythos** is een vorm die door de Atheense pottenbakkers in de VI^{de} eeuw v. Chr. is ontworpen en rond het einde van de V^{de} eeuw v. Chr. verdwijnt. Dit succesnummer zal over de hele Griekse wereld uitgevoerd worden. De zeer gevarieerde taferele die erop geschilderd zijn en hun vindplaatsen wijzen erop dat ze aangepast was aan allerlei gebruiken. Men vindt ze zowel in de huizen als in de heiligdommen. De lekythos wordt ook als funerair meubilair in de graven geplaatst. Vanaf ong. 470 v. Chr. zijn er die speciaal voor deze dienst zijn gemaakt, witgeschilderd en vaak versierd met taferele van grafbezoeken.

Het **alabastron** is een zeer oude vorm, afkomstig uit Egypte, waar het uit albast was gemaakt, vandaar de naam. Vanaf de VII^{de} eeuw v. Chr. wordt het alabastron op vele plaatsen van de Griekse wereld en uit allerlei materiaal vervaardigd: faïence, glas, diverse stenen, aardewerk. Degene die door de Atheense pottenbakkers sinds de VI^{de} eeuw gemaakt zijn, hebben een beperkt aantal decoratiethema's. Exotische taferele wijzen op een kostbare Oosterse inhoud. Meestal verwijzen de afbeeldingen naar de vrouwen, het gynaecium, het huwelijk.

De **aryballos**, afkomstig uit Corinthe, waar hij de meest gangbare parfumlles is, heeft een kenmerkende bolle vorm, overgenomen door de Attische ateliers vanaf de VI^{de} eeuw v. Chr. In de iconografie is de aryballos vaak verbonden met de mannenwereld, meer bepaald met de atleten en het gymnasium. Hij zou de olie bevatten waarmee ze het lichaam bestrijken vóór de inspanning. Het beperkte aantal aryballoi dat in Athene is gevonden doet vermoeden dat ze ook uit andere materialen werden vervaardigd, zoals leder of metaal.

L'*exaleiptron*, une forme attestée en Béotie au VI^e siècle av. J.-C. puis à Athènes, contenait sans doute de l'onguent parfumé. Constituée d'une vasque plate sur pied, au bord rentrant, et au couvercle ajusté, cette forme est adaptée au déplacement d'un contenu précieux. L'*exaleiptron* est représenté dans des scènes de mariée à sa toilette et de visite à la tombe : la stèle commémorative pouvait être enduite d'onguent parfumé. Une hypothèse récente l'associe également au banquet, où il pouvait être passé de main en main par les convives, chacun se parfumant au passage.



Het *exaleiptron*, dat in Beotië voorkwam in de VI^{de} eeuw v. Chr. en daarna in Athene, hield waarschijnlijk welriekende zalf in. Het bestaat uit een platte vaas op voet, met naar binnen gebogen rand en afgestemd deksel. De vorm is aangepast aan het verplaatsen van een kostbare inhoud. Het *exaleiptron* wordt voorgesteld in tafereelen met de bruid aan haar toilet en grafbezoeken : de herdenkingsstèle kon worden bestreken met welriekende zalf. Een recente hypothese betreft het ook bij het banket, waar het van de ene gast aan de andere kon worden overhandigd, waarbij elke gast zich terloops van parfum bediende.

Principales formes de vases grecs (VI^e - IV^e siècles av. J.-C.)
De voornaamste vormen van Griekse vazen (VI^e - IV^e eeuw v. Chr.)

Conservation et transport - Bewaring en transport

Vin et huile - Wijn en olie



amphore
amfora



amphore à col
amfora met hals



pélikè
pelike

Eau - Water



hydrie
hydria

Soins et toilette - Verzorging en toilet

Petits vases pour l'huile et les parfums - Vaasjes voor olie en parfum



lécythe
lekhytos



lécythe aryballisque
aryballos-lekythos



aryballe
aryballos



alabastre
alabastron



exaleiptron
exaleiptron

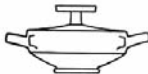
Au gynécée : boîtes (à onguents, à bijoux...)
 In het gynaecium : dozen (voor zalf, voor juwelen...)



pyxis
pyxis



pyxis
pyxis



lékanis
lekkanis

Vases nuptiaux - Huwelijksvazen



lébès gamikos
lebes gamikos



loutrophore
loutroforos

Fêtes et rituels - Feesten en rituelen

Vase à libation - Vaas voor plengoffers



phiale - phiale

Les antécédents : le parfum en Égypte

Les substances odoriférantes jouent un rôle fondamental dans la vie quotidienne des Égyptiens. Elles purifient et parfument les maisons, le corps humain et les vêtements, notamment à l'occasion des fêtes et des banquets. Elles servent, certes, à des fins cosmétiques, mais jouent aussi un rôle symbolique lors des cérémonies officielles et religieuses, par exemple lors du rituel du renouvellement du pouvoir royal au Nouvel An.

Les funérailles aussi recourent en majeure partie aux produits parfumés, notamment pour la conservation des corps humains ou animaux, et cet usage, dans ce cadre précis, remonte à une période tellement ancienne que l'invention de l'embaumement est souvent attribuée à l'Égypte.

Les informations sur les pratiques en matière de fabrication des substances parfumées et surtout sur les circonstances dans lesquelles elles sont employées proviennent des représentations figurées sur les murs des temples et des chapelles funéraires, de l'Ancien Empire à l'époque ptolémaïque. Dans certains cas, les balsamiques portent une étiquette avec le nom égyptien du produit qu'ils doivent contenir et parfois son application.

Les recettes, quant à elles, figurent notamment sur les murs du «laboratoire» des temples ptolémaïques. Ces «inventaires» ne représentent vraisemblablement qu'un échantillonnage des parfums liturgiques en usage mais ils informent sur les destinataires des parfums et sur la provenance égyptienne ou étrangère des produits de base. C'est ainsi que nous savons que la plupart des substances aromatiques utilisées dans l'Égypte ancienne proviennent de la flore égyptienne et des pays avoisinants. Au Proche-Orient et dans les régions de la Méditerranée orientale, les Égyptiens se procurent, entre autres, les résines et les huiles de conifères et la résine de térébinthe. En Afrique du Nord et au Sahara central, ils vont chercher les résines et les huiles de certains cyprès et genévriers, la gomme ammoniacque, le galbanum et l'opopanax. La Nubie soudanaise et le fameux pays de *Pount* les fournissent en produits précieux tels l'encens et la myrrhe.

De antecedenten : het parfum in Egypte

Welriekende substanties spelen een fundamentele rol in het dagelijkse leven van de Egyptenaren. Zij zuiveren en parfumeren de huizen, het lichaam en de kleding, ondermeer ter gelegenheid van feesten en banketten. Zij worden gebruikt voor de cosmetica, maar hebben ook een symbolische rol bij officiële en religieuze ceremonies, zoals het ritueel van de hernieuwing van de koninklijke macht met het Nieuwe Jaar.

Ook in de dodencultus wordt in grote mate beroep gemaakt op geparfumeerde producten, vooral voor het bewaren van menselijke en dierlijke lichamen na de dood. En net deze gewoonte, in deze welbepaalde context, is zo oud dat de uitvinding van het balsemen vaak aan de Egyptenaren wordt toegeschreven.

De informatie over de manier waarop de geparfumeerde substanties worden vervaardigd en vooral over de omstandigheden waarin ze worden gebruikt, komen uit de voorstellingen op de wanden van tempels en funeraire kapellen, van het Oude Rijk tot de Ptolemaïsche Periode. In enkele gevallen dragen de balsemvazen een etiket met de Egyptische naam van het product dat ze moeten inhouden en soms ook de toepassing ervan.

De recepten zijn ondermeer te zien op de muren van het «laboratorium» van de Ptolemaïsche tempels. Deze «inventarissen» stellen waarschijnlijk slechts een deel voor van liturgische parfums in voege, maar bieden informatie over de bestemmingen ervan en over de Egyptische of buitenlandse herkomst van de basisproducten. Zo weten we dat de meeste aromatische substanties die de oude Egyptenaren gebruiken afkomstig zijn van de Egyptische plantenwereld en van de omgevende landen. In het Nabije-Oosten en in de oostelijke regio's van de Middellandse Zee verwerven zij bijvoorbeeld harsen en oliën van pijnbomen en hars van de terpentijnboom. In het westen, in Noord Afrika en in de centrale Sahara halen ze harsen en oliën van bepaalde cipressen en juniperus, ammoniakgom, galbanum en opopanax. Het zuiden, het Soedanese Nubië en het befaamde land van *Poent* leveren hen kostbare producten zoals wierook en mirre.



Calice

«Faïence» égyptienne, début de la XVIII^e dynastie
(XVI^e-XIV^e siècles av. J.-C.)

Égypte

Musée royal de Mariemont, inv. Ac.87/1

Ce calice sur pied, décoré de pétales de lotus bleu, fait partie des catégories de coupes fréquemment représentées sur les stèles funéraires et sur les parois de tombes dès le Nouvel Empire. Le lotus bleu, très parfumé contrairement au lotus blanc, est associé au mythe de la création; il symbolise la naissance du soleil à partir de l'humide. En effet, chaque matin sa fleur s'ouvre en émergeant de l'eau pour se refermer et être engloutie chaque soir. Il est aussi utilisé en pharmacopée pour ses vertus curatives.

Kelk

Egyptische «faïence», begin XVIII^{de} dynastie
(XVI^e-XIV^e eeuw v. Chr.)

Egypte

Koninklijk Museum van Mariemont, inv. Ac.87/1

Deze kelk op voet, versierd met bloembladen van de blauwe lotus, maakt deel uit van een categorie van bекers die vaak voorkomen op de funeraire steles en grafwanden, vanaf het Nieuwe Rijk. De blauwe lotus verspreidt een heerlijke geur, in tegenstelling tot de witte, en is verbonden met de scheppingsmythe. Ze symboliseert de geboorte van de zon uit het water. Elke morgen duikt de bloem op uit het water en gaat open, 's avond sluit ze zich en wordt ze weer opgeslorpt. Ze wordt ook in de farmacopee gebruikt omwille van haar geneeskracht.

Grèce de l'Est et Corinthe

Les échanges en Méditerranée archaïque

Dès le VIII^e siècle av. J.-C., les échanges se développent entre les peuples méditerranéens. Les Phéniciens sont les grands transporteurs de la Méditerranée et installent des comptoirs sur tout son pourtour. Les cales de leurs navires contiennent non seulement leurs propres produits, mais également ceux des peuples qui les entourent. À l'Est, se trouvent les Égyptiens, les Chypriotes, et d'autres peuples du Levant et, à l'Ouest, les Étrusques et les peuples ibériques. De la mer Noire au sud de la France, des cités grecques s'implantent sur toutes les côtes. Produits, techniques et individus circulent intensément parmi ces peuples.

Quantité de petits vases à parfum en faïence témoignent de ces échanges. Ils adoptent des formes égyptiennes (dieu Hapi, hérisson aux longues oreilles), grecques (aryballes, tête casquée, tête d'Héraclès), orientales (certains êtres hybrides). Ces objets ont été retrouvés sur les îles de Rhodes et de Samos, mais également à Naucratis, ville gréco-égyptienne du Delta du Nil, ou plus loin vers l'ouest. Des vases similaires existent aussi en d'autres matières produites en Grèce de l'Est: céramique (tête casquée, sirène...) et verre (aryballe).

La dispersion de ces vases semble indiquer un commerce dynamique du parfum. Rhodes joue sans doute un rôle important, mais qui reste à préciser, dans la production tant des contenants en faïence, en verre et en céramique que dans celle du parfum.

Grande cité commerciale, Corinthe produit aux VII^e et VI^e siècles av. J.-C. une céramique exportée tant vers l'Ouest que vers l'Est, et imitée en Étrurie et en Italie du Sud. Les vases à parfum, aryballes et alabastrès, représentent les formes les plus courantes de cette production. Ils portent un décor «orientalisant» inspiré notamment de l'art du Levant. Sont-ils la trace de la production et de l'exportation de parfums par Corinthe? La question reste ouverte.

Oost Griekenland en Corinthe

De uitwisselingen in het archaïsche Middellandse Zeegebied

De uitwisselingen tussen de volkeren van de Mediterrane wereld ontwikkelen zich vanaf de VIII^{ste} eeuw v. Chr. De Feniciërs zijn de grote zeevaarders en stichten handelsposten rond de hele Middellandse Zee. Het ruim van hun schepen bevat niet alleen hun eigen producten, maar ook deze van de omliggende volkeren. In het Oosten hebben we de Egyptenaren, de Cyprioten en andere volkeren van de Levant; in het Westen de Etrusken en de Iberische volkeren. Van de Zwarte Zee tot Zuid Frankrijk worden langs alle kusten Griekse steden opgericht. Er heerst een intense uitwisseling van producten, technieken en mensen.

Tal van parfumvaasjes uit faïence getuigen van dit verkeer. Zij ontleen vormen aan Egypte (god Hapi, langorige egel), Griekenland (aryballoï, gehelmd hoofd, hoofd van Heracles), het Nabije Oosten (hybride wezens). Deze objecten werden gevonden op de eilanden Rhodos en Samos, maar ook in Naucratis, Grieks-Egyptische stad van de Nijldelta, of verder westwaarts. Gelijkaardige vaasjes worden ook in andere materialen in Oost Griekenland geproduceerd: aardewerk (gehelmd hoofd, sirene...) en glas (aryballos).

De verspreiding van deze recipiënten laat een dynamische handel in parfum vermoeden. Rhodos speelt waarschijnlijk een belangrijke rol, die echter nog te verduidelijken is, zowel in de vervaardiging van recipiënten in faïence, glas en aardewerk als in de parfumproductie.

Corinthe, een grote handelsstad, vervaardigt in de VII^{de} en VI^{de} eeuw v. Chr. keramiek die zowel west- als oostwaarts uitgevoerd wordt, en nagebootst wordt in Etrurië en Zuid Italië. De parfumflessen, aryballoï en alabastra, zijn de meest voorkomende vormen van deze productie. Zij vertonen een «oriëntaals» decor, vaak geïnspireerd op de kunst van de Levant. Zijn zij een getuige van de productie en de uitvoer van parfums door Corinthe? De vraag blijft open.

Vase en forme de hérisson

Faïence siliceuse, terre émaillée verdâtre,
vers 600-550 av. J.-C.

Rhodes ?

Provenance: Thèbes

Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire,
inv. A 1367

Des statuettes, des vases et des amulettes en forme de hérisson sont attestées dans l'Égypte antique. Les piquants de ce petit mammifère et sa capacité de résistance au venin de vipère justifieraient la fonction protectrice qui lui est attribuée. Cette forme caractéristique réapparaît en Grèce de l'Est vers les VII^e-VI^e siècles av. J.-C., continuant à témoigner de l'imaginaire insolite des parfums et de la créativité des potiers.

Egelvormige vaas

Kiezelhoudende faïence, groenachtig geëmailleerd
aardewerk, omstreeks 600-550 v. Chr.

Rhodos ?

Herkomst: Thebe

Brussel, Koninklijke Musea voor Kunst en geschiedenis,
inv. A 1367

In het oude Egypte werden beeldjes, vazen en amuletten in de vorm van egels gemaakt. De steekels van dit zoogdierje en zijn weerstandsvermogen tegen het venijn van de adder verklaren de beschermende functie die hem werd toegekend. De kenmerkende vorm verschijnt opnieuw in Oost-Griekenland rond de VII^{de}-VI^{de} eeuw v. Chr., een nieuw voorbeeld van de bijzondere verbeeldingswereld van de parfums en de creativiteit van de pottenbakkers.

L'Étrurie

Qui sont les Étrusques ?

L'origine des Étrusques reste problématique. Selon l'historien Hérodote (V^e siècle av. J.-C.), ils seraient originaires de Lydie (Turquie actuelle), et seraient arrivés en Italie à la suite d'une famine, alors que l'historien Denys d'Halicarnasse (au 1^{er} siècle av. J.-C.) y reconnaît une population locale. Leur langue, seulement partiellement comprise, est en tout cas non indo-européenne. Elle est cependant parfaitement lisible car écrite dans l'alphabet grec (eubéen) emprunté vers 650 av. J.-C. à la colonie grecque de *Pithecoussae* (sur l'île d'Ischia).

Les Étrusques occupent au départ la Toscane (de *Tusci*, Étrusques) actuelle, entre le Tibre et l'Arno, les Apennins et la mer Tyrrhénienne. Leur apogée politique se situe aux VII^e (période orientalisante) et VI^e siècles av. J.-C. (période archaïque). Ils étendent leur occupation dans la plaine du Pô, le Latium (Rome est une ville étrusque au VI^e siècle av. J.-C.) et la Campanie, dont ils seront chassés aux alentours de 500 av. J.-C. L'Étrurie dispose de terres fertiles, bien irriguées, qui produisent vin et huile en abondance et qui sont propices à l'élevage. Le sous-sol est riche en minerais (cuivre, fer). La culture étrusque est fortement influencée par celles de la Grèce et du Proche-Orient. Elle marquera ensuite profondément ses voisins romains, futurs conquérants des territoires étrusques.

En 509 av. J.-C., le dernier roi étrusque de Rome est détrôné et, en 474 av. J.-C., la flotte est battue à Cumès par les Grecs de Syracuse. Les cités étrusques connaissent de nombreuses défaites militaires. Entre le IV^e et le II^e siècle av. J.-C., alors que la puissance de Rome augmente, le territoire étrusque se réduit. Au 1^{er} siècle av. J.-C., toute l'Étrurie est romaine. La langue et les traditions étrusques sont peu à peu abandonnées. Le dernier qui les étudiera sera l'empereur Claude (milieu du 1^{er} siècle ap. J.-C.).

L'Étrurie, la Grande Grèce et la Sicile à l'époque archaïque



Etrurië

Wie zijn de Etrusken ?

De oorsprong van de Etrusken blijft problematisch. Volgens de Griekse geschiedschrijver Herodotos (V^{de} eeuw v. Chr.) zouden ze afkomstig zijn van Lydië (het huidige Turkije) en ten gevolge van een hongersnood in Italië zijn aangekomen. De geschiedschrijver Dionysios van Halikarnassos (1^{ste} eeuw v. Chr.), herkent echter een plaatselijke bevolkingsgroep. Hun taal, dat we slechts voor een deel begrijpen, is alleszins niet Indo-Europees. Zij is wel duidelijk leesbaar want met het Griekse alfabet geschreven (Euboïsch), rond 650 v. Chr. overgenomen van Griekse kolonisten uit *Pithecoussae* (op het eiland Ischia).

De Etrusken bezetten in het begin in het huidige Toscane (van *Tusci*, Etrusken), tussen de Tiber en de Arno, de Apenijnen en de Tyrrheense Zee. Ze bereiken hun politiek hoogtepunt in de VII^{de} (oriëntaliserende periode) en VI^{de} eeuw v. Chr. (archaische periode). Ze breiden hun gebied uit tot de Po-vlakte, Latium (Rome is in de 6^{de} eeuw een Etruskische stad) en Campanië, vanwaar ze rond 500 v. Chr. verjaagd worden. Etrurië beschikt over vruchtbare en bevoeide gronden, waar wijn en olie worden geproduceerd, die gunstig zijn voor de veeteelt en rijk zijn aan mineralen (koper, ijzer). Hun bloeiende cultuur is sterk beïnvloed door Griekenland en het Nabije-Oosten. Op haar beurt zal zij een grote invloed hebben op de Romeinse burens, later vazallen, en uiteindelijk overwinnaars.

In 509 v. Chr. wordt de laatste Etruskische koning van Rome onttronnd en in 474 v. Chr. wordt de Etruskische vloot in Cumae verslaan door de Grieken van Syracuse. De Etruskische steden ondergaan vele militaire nederlagen, vooral tegen Rome. Tussen de IV^{de} en de II^{de} eeuw v. Chr. zien we hoe de macht van Rome verhoogt terwijl het Etruskisch gebied alsmaar krimpt. Geleidelijk aan worden de Etruskische taal en de tradities verwaarloosd. De laatste die er belangstelling voor toont is Claudius (midden 1^{ste} eeuw na Chr.).

Etrurië, Groot Griekenland en Sicilië in de archaische periode

Brûle-parfum avec jeune homme chaussé de bottes

Bronze, 525-500 av. J.-C.

Atelier de Vulci (Groupe dit «de Karlsruhe»)

Provenance inconnue. Collection de Ravestein

Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles,

inv. R 1214-2

Ce jeune *kouros* constitue la base d'un brûle-parfum. Sa tête soutenait en effet une coupelle destinée à recevoir de l'huile parfumée ou de l'encens. L'attitude du personnage intrigue: fait-il une offrande ou esquisse-t-il un pas de danse? Le socle sur lequel il se tient est soutenu par trois autres jeunes gens assis dans le vide. Le traitement de la figure humaine évoque l'art ionien archaïque. Les artisans de Vulci ont ainsi réalisé la synthèse artistique de thèmes chers aux Étrusques et d'influences stylistiques issues de l'art grec archaïque.

Parfumbrander met gelaarsde jongeman

Brons, 525-500 v. Chr.

Atelier van Vulci (Groep genaamd «van Karlsruhe»)

Herkomst onbekend. Collectie Ravestein

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis

van Brussel, inv. R 1214-2

De jonge *kouros* deed dienst als basis van een parfumbrander. Hij droeg immers een schaalje voor geparfumeerde olie of wierook op het hoofd. De houding van de man is intrigerend: is hij aan het dansen of brengt hij een offer aan? Hij staat op een sokkel gedragen door drie andere jongelingen in ongesteunde zithouding. De uitvoering van de figuren herinnert aan de archaïsche Ionische kunst. De ambachtslieden van Vulci hebben hier een artistieke synthese bereikt van Etruskische thema's en stilistische invloeden van de archaïsche Griekse kunst.

Les Étrusques, le parfum et l'encens

Les témoignages archéologiques et iconographiques révèlent que le parfum et l'encens occupent une place importante dans la vie des Étrusques.

Parmi les serviteurs peints en procession sur des parois de tombes, certains portent des vases à parfum, souvent des alabastres, une forme de tradition grecque. Des figures sculptées sur certaines urnes funéraires montrent un couple au banquet; la femme y est représentée en train de verser du parfum sur la main de son époux. Ces œuvres évoquent les banquets funéraires. Mais on peut supposer que les huiles parfumées avaient également leur place lors des banquets des vivants, auxquels les femmes étrusques participaient, contrairement aux femmes grecques.

À la vaisselle de banquet (service à vin surtout) placée dans des tombes s'adjoint fréquemment un brûle-encens en bronze. Cet objet peut être orné de figures humaines, de divinités, d'animaux en ronde-bosse.

Des reliefs représentant la *prothesis*, la présentation du défunt sur un lit, le montrent entouré de femmes tenant des alabastres. L'huile parfumée joue un rôle important dans la préparation du corps et dans les autres rites funéraires.

L'encens joue aussi un rôle dans les cultes étrusques, et l'une des manières de prédire l'avenir consiste en une interprétation des volutes de la fumée d'encens.

Si les Étrusques ont une langue et des coutumes qui leur sont propres, dès le 8^e siècle, et puis surtout aux VII^e et VI^e siècles av. J.-C., ils s'ouvrent largement aux autres régions de la Méditerranée. Des importations grecques et phéniciennes, par exemple, ont été retrouvées sur de nombreux sites. Parmi elles, de nombreux vases à parfum en faïence, des alabastres en *bucchero* gris d'Ionie bientôt imités en *bucchero* étrusque, et surtout des aryballes et alabastres corinthiens, une production imitée localement en un style appelé aujourd'hui «étrusco-corinthien».

De Etrusken, parfum en wierook

De archeologische en iconografische getuigenissen vertellen dat het parfum en de wierook een belangrijke plaats innemen in het leven van de Etrusken.

Sommige van de dienaren die in stoet afgebeeld zijn op de muurschilderingen van de graven dragen parfumvazen, vaak alabastra, een traditionele Griekse vorm. Personages die op sommige asurnen gebeeldhouwd zijn stellen een koppel aan een banket voor; de vrouw laat er parfum op de hand van haar echtgenoot vloeien. Deze werken beelden funeraire banketten uit. We kunnen echter vermoeden dat welriekende oliën ook werden gebruikt bij de banketten van de levenden, waaraan de Etruskische vrouwen deelnamen, in tegenstelling tot de Griekse vrouwen.

Bij het banketvaatwerk (vooral wijnservies) dat in graven wordt geplaatst, is vaak een bronzen wierookbrander toegevoegd. Dit voorwerp kan versierd zijn met menselijke figuren, godheden, dieren in rondsculptuur.

De reliëfs die de *prothesis*, het opbaren van de overledene op een bed, voorstellen, tonen hem omringd door vrouwen met alabastra in de hand. Welriekende olie speelt een belangrijke rol bij de voorbereiding van het lichaam en in andere funeraire rites.

Wierook speelt ook een rol in de Etruskische eredienst en de lezing van de voluten die de rook vormt is een van de middelen om de toekomst te voorspellen.

De Etrusken hebben wel een eigen taal en eigen gewoontes, maar vanaf de 8^{ste} eeuw en vooral in de VII^{de} en VI^{de} eeuw v. Chr. openen ze zich in grote mate voor andere gebieden van de Middellandse Zee. Voorwerpen ingevoerd uit Griekenland en Fenicië bijvoorbeeld zijn in vele sites teruggevonden. Hierbij zijn vele parfumvazen in faïence, alabastra in grijs *bucchero* uit Ionië, spoedig nagebootst in het Etruskische *bucchero*, en vooral Corinthische aryballoi en alabastra, een productie die ter plaatse wordt nagebootst in een stijl die nu als «Etrusco-Corinthisch» wordt omschreven.

Fragment de sarcophage: avant-bras tenant un alabastr

Terre cuite polychrome,
dernier quart du VI^e siècle av. J.-C.
Atelier de Cerveteri ?
Origine inconnue, probablement Cerveteri
Collection Hagemans
Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire, inv. A555

Ce bras de terre cuite, légèrement plus petit que la taille réelle, provient d'un sarcophage étrusque représentant un couple couché. Le bras, aux teintes claires, est celui d'une femme qui tient un alabastr et verse du parfum dans la coupe que tient son mari, couché à côté d'elle. Ce geste est attesté dans l'iconographie funéraire étrusque.

Fragment van een sarcofaag: voorarm met alabastron

Gepolychromeerd aardewerk,
laatste kwart van de VI^{de} eeuw v. Chr.
Atelier van Cerveteri ?
Herkomst onbekend, waarschijnlijk Cerveteri
Collectie Hagemans
Brussel, Koninklijke Musea voor Kunst en geschiedenis,
inv. A555

Deze arm in aardewerk, iets kleiner dan de reële grootte, komt van een Etruskische sarcofaag met een liggend koppel. Het is een vrouwenarm, met lichte tinten. Zij draagt een alabastron en giet parfum in de beker die haar man, naast haar gelegen, in de hand houdt. Zulke houding komt meermaals voor in de Etruskische funeraire iconografie.

Athènes classique: le monde des hommes

Du gymnase au banquet

Le soin du corps n'est pas pour les Grecs l'apanage des femmes. Les pratiques liées au gymnase, lieu réservé aux hommes, en sont le meilleur exemple. Les athlètes s'enduisent le corps d'huile pour le préparer à l'effort, pour se nettoyer la peau, et pour se faire beaux. Au banquet, auquel ne participent que les hommes, tous les sens sont sollicités – et les fumées d'encens, les fleurs et les parfums contribuent aux plaisirs des convives.

L'athlète emporte toujours avec lui trois accessoires : une éponge, un strigile (une sorte de racloir en métal) et un aryballe. Avant l'entraînement, qui se pratique nu, il enduit son corps d'huile puis le couvre de sable fin. Après la pratique du sport, le strigile permet à l'éphèbe d'enlever la couche de sable, de sueur et d'huile incrustant sa peau. L'éponge lui permet ensuite de se laver, l'aryballe d'ôindre une nouvelle fois son corps d'huile et, éventuellement, de se faire masser pour reposer ses muscles. Sur les images des vases attiques, ces trois objets signalent le jeune homme qui fréquente le gymnase et la beauté de la nudité athlétique.

Les jeunes éphèbes sont en effet loués pour leurs prouesses sportives mais aussi pour leurs attraits. Le gymnase devient alors lieu de séduction. L'huile, parfumée ou non, participe à ce charme.

Lors des *symposia* (banquets), réservés aux citoyens (seules des courtisanes y prennent part), le parfum est présent sous différentes formes : couronnes de feuillages ou de fleurs, onguents parfumés, fumées d'encens. Ces réunions sont l'occasion de consommer du vin, coupé d'eau et parfois parfumé grâce à la myrrhe ou à d'autres aromates.

Klassiek Athene: de wereld van de mannen

Van het gymnasium tot het banket

Lichaamsverzorging is bij de Grieken niet alleen een vrouwelijke aangelegenheid. De praktijken in het gymnasium, voorbehouden voor de mannen, zijn er het beste voorbeeld van. De atleten smeren hun lichaam in met olie om zich voor te bereiden op de inspanning, om de huid te reinigen, om zich mooi te maken. Bij het banket, waar alleen mannen aanwezig zijn, worden alle zintuigen aangeropen – en wierook, bloemen en parfums dragen bij tot het vermaak van de gasten.

De atleet neemt altijd drie accessoires mee : een spons, een strigilis (soort metalen schraper) en een aryballos. Hij traint naakt, na zijn lichaam te hebben ingesmeerd met olie en bedekt met fijn zand. Na de sportbeoefening kan de efebe de laag olie, zweet en stof op zijn huid met zijn strigilis wegschrappen. Vervolgens wast hij zich met de spons en smeert hij het reine lichaam opnieuw in met olie uit de aryballos. Eventueel kan hij zich nog laten masseren om de spieren te ontspannen. In de afbeeldingen op Attische vazen verwijzen die drie attributen naar de jongeman die naar het gymnasium gaat en de schoonheid van het atletische naakt.

De jonge efeben worden immers geprezen voor hun sportieve prestaties, maar ook voor hun aantrekkelijk voorkomen. Het gymnasium wordt dan een verleidingsplaats, en de olie, al dan niet gearfumeerd, draagt bij tot de bekoring.

Tijdens de *symposia* (banketten), voorbehouden voor de mannen (enkel vrouwen «van lichte zeden» kunnen er aan deelnemen), is parfum onder verschillende vormen aanwezig : kronen van bloemen of bladeren, welriekende zalven, wierook. Er wordt wijn gedronken, gesneden met water, en soms gekruid met mirte en andere specerijen.

Hydrie à figure noire

Attribuée au Peintre d'Antiménès

Terre cuite, vers 520 av. J.-C.

Athènes

Provenance: Vulci

Leiden, Rijksmuseum van Oudheden, inv. PC 63

La forme de ce vase est celle d'une hydrie qui servait à transporter de l'eau. De façon très appropriée, la scène principale représente une magnifique fontaine: trois colonnes doriques supportent un fronton et l'eau s'écoule de bouches en forme de têtes de panthère. Six athlètes (cinq jeunes gens et un homme barbu) se sont regroupés à la fontaine après l'entraînement à la palestra. Deux d'entre eux se lavent à l'eau de la fontaine, les autres, sous les oliviers, s'enduisent de l'huile (parfumée ?) contenue dans les aryballes. Au centre de l'image, une exclamation: «Antiménès est beau».

Zwartfigurige hydria

Toegeschreven aan de Schilder van Antimenes

Aardewerk, omstreeks 520 v. Chr.

Athene

Herkomst: Vulci

Leiden, Rijksmuseum van Oudheden, inv. PC 63

Deze vaas heeft de vorm van een hydria, gebruikt om water te dragen. Het hoofdtafereel toont dan ook een prachtige fontein: drie Dorische zuilen dragen een fronton en het water stroomt uit tuiten in de vorm van panterkoppen. Zes atleten (vijf jongelingen en een gebaarde man) zijn bij de fontein samengekomen na de oefening in de palestra. Twee onder hen wassen zich met het water van de fontein, de andere, onder de olijfbomen, smeren zich in met (geparfumeerde?) zalf uit aryballoi. In het midden van de voorstelling, een uitroep: «Antimenes is mooi».

Athènes classique: le monde des femmes

Au gynécée

Dans le monde des femmes, le parfum est présent au quotidien et reste lié à la toilette. Il joue également un rôle important lors des rites du mariage, accroissant la séduction des époux et contribuant à l'atmosphère de la fête.

De nombreux vases attiques offrent une image idéalisée de la vie au quotidien des femmes dans le gynécée. On peut reconnaître le lieu par la présence de différents attributs comme un miroir, un panier contenant de la laine et un vase à parfum, le plus souvent un alabastron. Des inscriptions sur des vases à parfum montrent qu'ils peuvent contenir de l'huile odorante à l'iris, au cinnamome ou encore à la marjolaine.

Le linge, draps et vêtements, est rangé dans des coffres fabriqués dans des bois odorants. Les Grecs ont pour habitude d'y placer des fleurs séchées ou des *diapasmata* (poudres parfumées) pour embaumer les textiles.

Lors des préparatifs du mariage, un hommage est d'abord rendu aux divinités protectrices de la virginité, de la fécondité et des rites de passages, telle Artémis. On leur offre notamment des vases à parfum et des *thymiateria* (encensoirs). Avant la cérémonie, la jeune fille et le jeune homme sont purifiés lors d'un bain rituel, puis oints de parfum, présent surtout pour sa fonction séductrice. Sur les images de préparatifs de la mariée, les alabastrons, les exaleiptra et les fleurs manifestent les bonnes odeurs qui entourent la jeune fille.

Le grand jour arrivé, les futurs époux sont présentés dans leurs plus beaux atours. Le parfum les entraîne tout au long de la fête dont le but ultime est l'invitation à l'amour, à la sexualité, gage d'une descendance prochaine.

Les invités profitent également de tous ces effluves. Une véritable atmosphère de fête et de séduction est créée grâce à l'encens brûlé dans des *thymiateria*, au myrte, symbole de fécondité, ou aux fleurs lancées aux mariés.

Le parfum est aussi un moyen de mettre en valeur la richesse de la famille et participe à la réussite de la fête à côté des mets raffinés, des étoffes luxueuses qui ravissent une assemblée nombreuse.



Klassiek Athene: de wereld van de vrouwen

In het gynaecium

In de vrouwenwereld is het parfum een alledaags product, verbonden aan het toilet. Het speelt ook een belangrijke rol bij de huwelijksrituelen: het verhoogt de verleidingskracht van de jonggehuwden en draagt bij tot de feest sfeer.

Vele Attische vazen geven een geïdealiseerd beeld weer van het dagelijkse leven van de vrouwen in het gynaecium. Het oord kan herkend worden aan de aanwezigheid van verschillende attributen, zoals een spiegel, een mand met wol, een parfumsfles, meestal een alabastron. Opschriften op parfumsvazen leren dat ze welriekende olie op basis van iris, cinnamome of nog marjolein kunnen bevatten.

Het linnengoed, lakens en kleren, wordt geborgen in koffers vervaardigd met welriekende houtsoorten. De Grieken hebben de gewoonte er gedroogde bloemen of *diapasmata* (geurige poeders) in te plaatsen om de stoffen heerlijk te doen ruiken.

Bij de voorbereidingen op het huwelijk wordt eerst hulde gebracht aan de godheden die de maagdelijkheid, de vruchtbaarheid en de overgangsrites beschermen, zoals Artemis. Parfumsvazen en *thymiateria* (parfumbranders) worden hen ondermeer aangeboden. Vóór de plechtigheid worden de jonggehuwden gezuiverd met een ritueel bad en daarna met parfums bestreken, voornamelijk omwille van hun verleidingskracht. Op afbeeldingen van de bruid bij haar opsmuk, wijzen de alabastra, exaleiptra en bloemen op de aangename geuren die haar hierbij omgeven.

Op de grote dag worden de jonggehuwden voorgesteld met hun mooiste uitdossing. Parfums vergezellen hen gedurende het hele feest, waarvan het uiteindelijke doel de uitnodiging tot de liefde en de seksualiteit is, waarborg voor een nageslacht.

Ook de gasten genieten van al die heerlijke geuren. Een ware sfeer van feest en verleiding wordt opgeroepen met wierook die in *thymiateria* wordt gebrand, mirte, symbool van vruchtbaarheid, of bloemen die naar de gehuwden worden gegooid.

Het parfum is ook een middel om nadruk te leggen op de rijkdom van de familie en draagt bij tot het slagen van het feest, net als de verfijnde gerechten, de luxueuze stoffen die de talrijke genodigden verrukken.

Lécythe à figure rouge

Attribué au Peintre d'Athéna ou au Peintre de Bowdoin

Terre cuite, vers 475-425 av. J.-C.

Athènes

Provenance inconnue

Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire,
inv. A3132

Le décor principal de la panse de ce vase évoque l'univers féminin et plus particulièrement le gynécée, partie de la maison réservée aux femmes. Les accessoires figurés appartiennent à ce registre iconographique spécifique: un fauteuil à haut dossier (*klismos*) accompagné d'un tabouret bas où poser les pieds, des objets de toilette (miroir et alabastre) ainsi qu'une corbeille évasée, sans doute en vannerie (*kalathos*).

Roodfigurige lekythos

Toegeschreven aan de Schilder van Athena

of de Schilder van Bowdoin

Aardewerk, omstreeks 475-425 v. Chr.

Athene

Herkomst onbekend

Brussel, Koninklijke Musea voor Kunst en geschiedenis,
inv. A3132

De hoofdversiering van de buik van deze vaas roept de wereld van de vrouwen op, meer bepaald het gynaeceum, het deel van het huis dat voorbehouden is voor de vrouwen. De afgebeelde accessoires behoren tot dit specifiek iconografisch repertorium: zetel met hoge rug (*klismos*) samen met een voetbankje, toiletbenodigdheden (spiegel en alabastron) en een korf met wijde rand, waarschijnlijk mandwerk (*kalathos*).

Athènes classique: le monde culturel et funéraire

Parfums divins et funéraires

La vie des Grecs ne peut s'envisager sans les cérémonies religieuses et funéraires. Les dieux reçoivent de nombreuses offrandes odorantes : parfums, fumées d'encens ou fumées des sacrifices sanglants. De même, dans son dernier voyage, le défunt est accompagné d'effluves agréables et purificateurs.

Lors des cérémonies religieuses, les bonnes odeurs apparaissent sous différentes formes. Les participants portent des couronnes de feuilles ou de fleurs, l'encens est brûlé directement sur l'autel ou dans des *thymiateria* (brûle-encens), également portés en procession et offerts à la divinité. Dans de nombreux sanctuaires, les archéologues retrouvent des vases à parfum (lécythes, alabastres, aryballes...), offerts en l'honneur des dieux.

Le parfum accompagne également le défunt. Le corps est lavé, enduit d'huile parfumée et revêtu d'un linceul. L'huile a ici une action purificatrice et permet aussi, plus prosaïquement, de masquer les odeurs de décomposition.

Lors des cérémonies de la *prothesis* (exposition du corps) ou de l'*ekphora* (procession vers la tombe), le parfum est toujours présent. Dans et à l'entour de la sépulture, on retrouve des substances odorantes. Des vases à parfum, des couronnes et des jonchées de branches et de fleurs sont placés sur et autour du monument; la stèle peut également être ointe d'huile parfumée. Tous ces gestes servent à honorer la mémoire du défunt.

Lécythes et alabastres sont régulièrement placés dans la tombe. L'association entre vases à parfum et pratiques funéraires est tellement forte que de très grands lécythes en marbre placés sur la tombe peuvent servir de sculpture commémorative.

Klassiek Athene: de eredienst en de dodencultus

Goddelijke en funeraire parfums

Het leven van de Grieken is ondenkbaar zonder de religieuze en funeraire plechtigheden. De goden krijgen vele welriekende offerandes: parfums, wierook of rook van de bloedoffers. Tijdens zijn laatste reis wordt de overledene begeleid door aangename en zuiverende wasems.

Tijdens de godsdienstplechtigheden zijn heerlijke geuren onder allerlei vormen aanwezig. De deelnemers dragen kransen van bloemen of bladeren. Wierook wordt gebrand, hetzij rechtstreeks op het altaar, hetzij in *thymiateria* (wieroekbranders), en soms ook in processies gedragen en aan de godheid aangeboden. In vele heiligdommen vinden de archeologen parfumvazen (lekythoi, alabastra, aryballoi...) terug die aan de goden werden geschonken.

Het parfum vergezelt ook de overledene. Zijn lichaam wordt gewassen, ingesmeerd met welriekende olie en van een lijkwade voorzien. Olie heeft hier een zuiverende functie en verdoezelt, meer prozaïsch dan, de nare geuren van de ontbinding.

Tijdens de plechtigheden van de *prothesis* (opbaren van de overledene) of de *ekphora* (stoet naar het graf), is het parfum ook aanwezig. Geurige substanties worden in en rond de graven gevonden. Om de nagedachtenis van de overledene te eren worden om en op het monument parfumvazen en kransen geplaatst, bloemen en takken gestrooid en kan de stèle met welriekende olie worden bestreken.

Lekythoi en alabastra worden vaak in het graf geplaatst. Het verband tussen parfumvazen en funeraire praktijken is zo sterk dat overgrote marmeren lekythoi op het graf als herdenkingsbeeld kunnen fungeren.

Lécythe à fond blanc

Attribué au «Quadrate Painter»
Terre cuite, figures au trait brun,
vers 450-400 av. J.-C.
Athènes
Provenance inconnue
Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire,
inv. A1688

Ce lécythe à fond blanc illustre une visite à la tombe. Deux femmes se tiennent auprès d'un monument funéraire. L'une apporte un panier (contenant peut-être des guirlandes ou des rubans ?), l'autre un exaleiptron (vase contenant probablement un onguent parfumé dont les effluves s'échappent lorsqu'on soulève le couvercle).

Lekythos met witte achtergrond

Toegeschreven aan de «Quadrate Painter»
Aardewerk, figuren met bruine haal,
omstreeks 450-400 v. Chr.
Athene
Herkomst onbekend
Brussel, Koninklijke Musea voor Kunst en geschiedenis,
inv. A1688

Deze lekythos met witte achtergrond toont ons een grafbezoek. Twee vrouwen bevinden zich bij een grafmonument. De ene heeft een mand meegebracht (misschien met slingers of linten ?), de andere een exaleiptron (vaas die waarschijnlijk een welriekende balsem inhield waarvan de geuren zich verspreidden als het deksel werd opgetild).

Le parfum à l'époque d'Alexandre le Grand

Entre 334 et 323 av. J.-C., Alexandre le Grand réussit à vaincre l'Empire perse. Il conquiert un immense territoire qui comprend l'Asie Mineure, l'Égypte, le Proche et le Moyen-Orient, l'Inde septentrionale. Après sa mort survenue à Babylone en 323 av. J.-C., s'ouvre la période hellénistique, qui dure jusqu'en 31 av. J.-C. Plusieurs grands royaumes, dirigés par les généraux d'Alexandre, se partagent les conquêtes : ainsi les Ptolémées en Égypte et les Séleucides en Syrie. Les structures économiques du monde méditerranéen s'en trouvent modifiées. Alexandrie devient un important centre d'échanges et l'une des plaques tournantes d'un gigantesque commerce international où affluent les matières premières et des parfums importés d'Asie et d'Afrique : produits de luxe, ils sont alors distribués dans des flacons eux-mêmes très précieux.

La volonté de maîtriser les routes commerciales est l'une des motivations principales de l'expédition d'Alexandre le Grand. Elle cause un véritable bouleversement dans le registre des odeurs et des saveurs des mondes grec et occidental. Sur les marchés des grandes villes du monde méditerranéen, de nouvelles plantes et essences apparaissent comme la citronnelle, la bergamote, le gingembre... mais aussi plusieurs sortes de cannelles (cannelle, cassia...), très appréciées à cette époque.

Les flacons reflètent la diversité des substances parfumées, luxueuses ou non. Le vase à parfum le plus caractéristique de cette période est le balsamaire ou *unguentarium*. Quelques contenants précieux en or ou en argent nous sont également parvenus.

Het parfum in de tijd van Alexander de Grote

Van 334 tot 323 v. Chr., slaagt Alexander de Grote erin het Perzische Rijk te overwinnen. Hij verovert een immens territorium die Klein-Azië, Egypte, het Nabije en Midden Oosten, Noord India omvat. Zijn dood in Babylon, in 323 v. Chr., luidt de Hellenistische periode in, die tot 31 v. Chr. duurt. Verschillende grote koninkrijken, bestuurd door de generaals van Alexander, verdelen de veroveringen : zo hebben we de Ptolemaeën in Egypte en de Seleuciden in Syrië. De economische structuren van de mediterrane wereld worden hierdoor gewijzigd. Alexandrië wordt een belangrijke draaiplaat voor uitwisselingen. Grondstoffen en parfums stromen toe uit Azië en Afrika : luxeproducten, die dan worden verhandeld in zeer kostbare flesjes.

De opening van nieuwe handelswegen is een van de belangrijkste redenen van de veroveringstocht van Alexander de Grote. Zij veroorzaakt een ingrijpende verandering in het register van geuren en smaken in de Griekse en Westerse wereld. Op de markten van de grote steden van de mediterrane wereld verschijnen nieuwe planten en kruiden zoals citroenkruid, bergamot, gember... maar ook allerlei variaties van kaneel (Cinnamomum, cassia...), in die tijd zeer gewaardeerd.

De flesjes weerspiegelen de diversiteit van de al dan niet luxieuze geurige substanties. Het meest karakteristieke parfumpotje in die periode is de balsemfles of *unguentarium*. Kostbare recipiënten in goud en zilver bestonden ook, maar we kunnen veronderstellen dat de prachtigste onze tijd niet hebben bereikt.

Statuette d'un jeune homme sacrifiant

Bronze, vers 200-100 av. J.-C.

Atelier étrusco-latium

Provenance: «environs de Brindisi»

Collection Ravestein

Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire,

inv. R 831

Ce jeune homme debout, vêtu uniquement d'un manteau, tient une patère (coupe à libation) de la main droite et une boîte à encens (*acerra*) de la gauche. Il s'apprête donc à faire une double offrande sous la forme de liquide (libation) et de fumigation parfumée (encensement). Ce type de statuette votive est fréquent en Étrurie et dans le Latium à l'époque hellénistique. Des pièces similaires ont été découvertes dans le sanctuaire de Diane à Nemi (Italie centrale).

Beeldje van een offerende jongeman

Brons, omstreeks 200-100 v. Chr.

Atelier van het Etruskische Latium

Herkomst: «omstreken van Brindisi»

Collectie Ravestein

Brussel, Koninklijke Musea voor Kunst en

Geschiedenis, inv. R 831

Deze staande jongeling, met als enige kledij een mantel, houdt een offerschaal in de rechterhand en een wierookdoos (*acerra*) in de linkerhand. Hij gaat dus een dubbel offer aanbrenge(n), een plengoffer (vloeistof) en een welriekende bewaseming (wierook). Votieve beeldjes van dit type komen vaak voor in Etrurië en in Latium in de Hellenistische periode. Soortgelijke objecten werden in het heiligdom van Diana in Nemi (Centraal Italië) gevonden.

Parfumeur, quel métier...

L'*unguentarius* ou *muropôlès*, plus qu'un simple vendeur de parfums, s'attache également à préparer des substances parfumées et des onguents liés aux soins du corps ou utilisés dans la pharmacopée.

Sa boutique, située à proximité du forum ou de l'agora, est un lieu où les citoyens aiment flâner: non seulement on y apprend les dernières nouvelles mais on y hume des parfums parfois onéreux.

Dans le monde romain, différents termes désignent ces « parfumeurs » antiques:

- *unguentarius*, marchand de parfum (nom le plus général);
- *seplasiarius* (de *Seplasia*, marché aux parfums de la ville de Capoue), marchand de remèdes, droguiste;
- *thurarius*, marchand d'encens;
- *pigmentarius*, marchand de couleurs qui complète souvent son commerce par la parfumerie.

Ils se regroupent parfois au sein d'un quartier, tel le *vicus thurarius* de Rome.

Le statut du parfumeur est assez ambigu: si la fabrication et le commerce des substances parfumées sont très lucratifs, les *unguentarii* n'ont pas toujours bonne réputation et la parfumerie est considérée comme un « artisanat salissant » (*sordida ars*). On les accuse ainsi de vendre des marchandises avariées ou frelatées (Pline en donne quelques exemples: on peut falsifier de l'encens en y mélangeant des petites boules blanches formées par la résine du pin solidifiée...). Certains auteurs les placent sur le même plan que les cabaretiers, les saltimbanques..., voire les tenanciers de maisons closes. Cette activité est donc souvent exercée par des affranchis, servant d'intermédiaires pour des personnes au statut social élevé qui engrangent les bénéfices.

Quelques noms de parfumeurs célèbres sont parvenus jusqu'à nous: Mégallos (d'origine sicilienne), Deinias (d'origine égyptienne), Nicéros ou encore Cosmus à Rome, créateur d'une eau de roses au safran très à la mode au 1^{er} siècle ap. J.-C.

Parfumeur, wat een beroep...

De *unguentarius* of *muropôlès*, is meer dan een gewone parfumverkoper, hij legt zich ook toe op de bereiding van geurige substanties en zalven, gebruikt voor lichaamsverzorging of in de farmacopée.

Zijn winkel, gelegen in de nabijheid van het forum of de agora, is een plaats waar de stedelingen graag kuieren; ze vernemen er immers niet alleen de laatste nieuwtjes, maar kunnen er ook soms zeer dure parfums opsnuiven.

In de Romeinse wereld verwijzen meerdere termen naar deze antieke « parfumeurs »:

- *unguentarius*, parfumverkoper (de meest algemene benaming);
- *seplasiarius* (van *Seplasia*, parfummakkt van de stad Capua), verkoper van geneesmiddelen, drogist;
- *thurarius*, wierookverkoper;
- *pigmentarius*, handelaar in kleurstoffen die zijn aanbod vaak aanvult met parfumwaren.

Zij zijn soms gegroepeerd in eenzelfde wijk, zoals de *vicus thurarius* in Rome.

Het statuut van de parfumeur is vrij dubbelzinnig: de bereiding van en de handel in geurige substanties mag dan wel zeer winstgevend zijn, toch hebben de *unguentarii* niet altijd een goede reputatie en wordt de parfumerie beschouwd als een *sordida ars*. Men beschuldigt hen ervan bedorven of vervalste waren te verkopen (Plinius geeft enkele voorbeelden: men kan wierook vervalsen door die te mengen met witte bolletjes vervaardigd met verhard pijnhars...). Sommige auteurs plaatsen hen zelfs op hetzelfde vlak als de kroeghouders, straatartiesten... tot zelfs de bordeelhouders. Vaak wordt deze activiteit dan ook uitgeoefend door vrijgelatenen, die fungeren als bemiddelaars voor personen met een hoge sociale status die de winsten binnenhalen.

We kennen enkele namen van beroemde parfumeurs: Megallos (van Siciliaanse afkomst), Deinias (van Egyptische afkomst), Niceros of nog Cosmus uit Rome, ontwerper van een rozenwater met saffraan, zeer modieus in de 1^{ste} eeuw n. Chr.

Dédicace honorifique à Mavortius

Remploi de base de statue en marbre blanc, entre 337 et 342 av. J.-C.

Pouzzoles

Provenance : Pouzzoles

Musée royal de Mariemont, inv. B.30

Cette dédicace en l'honneur de Mavortius, homme politique romain, est commanditée par le quartier dit du *Clivus Vitriarius*, également mentionné sous le nom de *Vicus Turarius*. Cette double dénomination témoigne de la spécialisation de ce quartier de Pouzzoles (Campanie) et de l'association de métiers complémentaires, en l'occurrence celui de parfumeur (encens), les *thurarii*, et de verrier, les *vitr(i)arii*, assurant la production de contenants pour les substances aromatiques.

Ere-opdracht aan Mavortius

Hergebruik van de basis van een beeld uit wit marmer, tussen 337 en 342 v. Chr.

Pozzuoli

Herkomst : Pozzuoli

Koninklijk Museum van Mariemont, inv. B.30

Dit opschrift ter ere van Mavortius, Romeinse politicus, is een opdracht van de wijk die de naam droeg van *Clivus Vitriarius*, of ook *Vicus Turarius*. Deze dubbele benaming verwijst naar de specialisering van deze wijk van Pozzuoli (Campania) en de samenwerking tussen ambachten die elkaar aanvullen, in dit geval de parfumeurs (wierook), de *thurarii*, en de glasmakers, de *vitr(i)arii*, die de recipiënten maken waarin de aromatische substanties bewaard worden.



Les couronnes fleuries

Les couronnes de fleurs et de feuilles aromatiques sont utilisées au cours des cérémonies religieuses, des fêtes et des banquets. Les guirlandes ornent également les édifices, les portiques et les tombes. La société romaine reprend en cela une tradition déjà suivie par les Égyptiens, les Étrusques et les Grecs.

Dans un contexte religieux, elles sont portées lors des sacrifices et des cérémonies de culte. On orne les statues des divinités de couronnes de feuilles et de fruits frais. Les offrandes apportées aux dieux sont également couronnées ainsi que les édifices où s'accomplissent les cérémonies.

Elles sont aussi des symboles de réjouissance. Toutes les fêtes à caractère religieux, privées ou publiques, sont l'occasion d'arborer des couronnes. On les porte lors des banquets autour du cou où elles touchent directement l'odorat. Elles se placent aussi sur la tête car elles « dissipent l'ivresse et les douleurs de la tête » (Pline) par l'action purifiante et rafraîchissante de leurs parfums. On recommande même à cet effet les couronnes de crocus ou de violettes pourpres.

Les couronnes sont aussi présentes lors des fiançailles et des mariages où elles coiffent non seulement les mariés mais également les convives. En Attique, le myrte sert à tresser les couronnes des jeunes mariés. Il est l'arbrisseau consacré à Aphrodite, déesse de l'Amour. À Rome, l'épouse doit porter, sous un voile, une couronne composée de fleurs et d'herbes qu'elle aurait elle-même cueillies.

Lors des grands jeux helléniques (jeux d'Olympie, concours de Delphes...), les vainqueurs reçoivent en récompense une couronne de feuillage sacré. Les lauréats des concours de musique, de poésie et d'éloquence sont également couronnés. Récompenses militaires, les couronnes peuvent encore être attribuées par le peuple à un général vainqueur. Les victoires sont l'occasion de remercier les dieux par l'offrande de couronnes dans leur temple. Les plantes les plus couramment employées sont le lierre ou encore l'olivier. Le laurier est réservé au triomphe.

Les défunts sont couronnés lors de leurs funérailles. On apporte également aux funérailles, les couronnes que le défunt a remportées comme prix ou récompense pendant sa vie. Les plantes utilisées sont l'ache (apparenté au céleri), le lis, la rose, la jacinthe, ou encore la violette.

De bebloemde kransen

De kransen van bloemen en welriekende bladeren worden gebruikt bij religieuze ceremonies, feesten en banketten. De slingers sieren ook de gebouwen, portieken en diverse voorwerpen. De Romein-se maatschappij neemt hierbij een traditie over die al in voege was bij de Egyptenaren, de Etrusken en de Grieken.

In een religieuze context worden kransen gedragen bij offers en cultusplechtigheden. De beelden van de godheden worden getooid met kransen van bladeren en vers fruit. De offers die aan de goden worden gebracht zijn ook verrijkt met kransen, evenals de gebouwen waar de ceremonies plaatsvinden.

Zij zijn ook symbolen van feestelijkheden. Alle feesten met religieus, privé of openbaar karakter bieden de gelegenheid om kransen te showen. Zij worden gedragen tijdens de banketten, rond de hals, waar ze rechtstreeks in contact komen met het reukorgaan. Ze worden ook op het hoofd geplaatst, waar ze « de dronkenschap en de hoofdpijn doen verdwijnen » (Plinius) door de zuiverende en verfrissende werking van hun parfums. Daartoe worden zelfs de kronen van saffraan of purperen viooltjes aanbevolen.

Kransen horen ook bij verlovings- en trouwfeesten waar ze niet alleen de jonggehuwden, maar ook de genodigden sieren. In Attica wordt mirte gebruikt voor het vlechten van de kronen van de jonggehuwden. Het boompje is immers toegewijd aan Aphrodite, de liefdesgodin. In Rome moet de bruid, onder een sluier, een kroon dragen van bloemen en kruiden die ze zelf zou geplukt hebben.

Bij de grote Hellenistische spelen (spelen van Olympia, wedstrijden van Delphi...) krijgen de winnaars een kroon van heilig gebladerte als beloning. Ook de laureaten van wedstrijden van muziek, poëzie en welsprekendheid worden bekroond. Kransen kunnen nog door het volk worden geschonken aan een zegevierende generaal als militaire beloning. De overwinningen vormen een gelegenheid om de goden te danken met de offerande van een krans in hun tempel. Hedera- of olijfbaderen worden hierbij het meest gebruikt. Laurier is voorbehouden voor de triomf.

De overledenen worden gekroond tijdens de uitvaartplechtigheden. De gebruikte planten zijn hierbij selderij, lelie, roos, hyacint, of viool. Op begrafenissen worden ook de kransen meegebracht die de overledene tijdens zijn leven behaald heeft als prijs of beloning.



**Fresque romaine provenant
de la villa de Publius Fannius
Synistor à Boscoreale**

Musée royal de Mariemont, inv. B. 135.

Paroi d'une exèdre carrée ouverte sur le péri-
style. Détail.

**Romeinse fresco afkomstig van
de villa van Publius Fannius
Synistor te Boscoreale**

Musée royal de Mariemont, inv. B. 135.

Wand van een vierkante exedra uitgevend op
het peristylum. Detail.

Une parfumerie à Délos à la fin de l'époque hellénistique

À Délos, minuscule île des Cyclades, des fouilles ont mis au jour les vestiges d'un atelier de parfumeur du début du 1^{er} siècle av. J.-C. C'est sur la base de cette découverte que le lieu de travail d'un parfumeur antique a pu être reconstitué ici. L'atelier de parfumeur occupait une pièce dans une grande maison, dans le « Quartier du Stade ». On y trouve les deux installations nécessaires à la fabrication du parfum : un pressoir, pour produire l'huile, qui servait de base, et des fourneaux pour fixer les odeurs en faisant chauffer ensemble l'huile et les matières odorantes (enflourage à chaud).

Le long d'un côté de la pièce, un massif maçonné qui servait de base à deux pressoirs verticaux a été retrouvé. Ces derniers sont constitués de deux poutres dressées entre lesquelles se trouvait une maie, un bloc de marbre creusé d'une rigole circulaire qui aboutit à un bec orné d'une décoration en forme de cœur. Au dessus de la maie, où l'on posait des couffins contenant une pâte oléagineuse, se plaçaient des madriers. La pression des madriers sur la pâte d'olives était augmentée progressivement par l'insertion de coins entre eux, assurant l'extraction de l'huile souhaitée.

Perpendiculairement aux pressoirs, un second massif maçonné soutenait quatre fourneaux derrière lesquels se trouvaient quatre cheminées. La structure est aménagée avec plusieurs orifices de manière à pouvoir contrôler la température des feux. Dans la tablette des fourneaux étaient creusés des orifices circulaires où l'on plaçait des chaudrons. Pour éviter que le mélange délicat ne brûle, on le chauffait sans doute au bain-marie.

Délos, l'île d'Apollon où se trouvait l'un des principaux sanctuaires du dieu, était un carrefour commercial important. Le « Quartier du Stade » où est implanté l'atelier mis au jour correspond à une expansion urbaine du nord de l'île. C'est un quartier neuf, relativement cossu. Installé dans une maison qui lui est antérieure, l'atelier daterait de la fin du II^e siècle av. J.-C. et aurait été actif durant une vingtaine d'années.

Een parfumzaak in Delos in de late hellenistische periode

In Delos, piepklein eiland van de Cycladen, hebben opgravingen de resten van het atelier van een parfumeur uit het begin van de 1^{ste} eeuw v. Chr. aan het licht gebracht. Op basis van deze ontdekking kon de werkplaats van een parfumeur uit de oudheid hier worden gereconstrueerd. Het atelier was ondergebracht in een vertrek van een groot huis, in de « Wijk van het Stadion ». Twee installaties, onmisbaar voor de parfum-bereiding, zijn er aanwezig : een pers voor de olie, het basisproduct, en de ovens om de geuren te fixeren. Dit gebeurde door het samen koken van de olie en de welriekende substanties (warme enflourage).

Aan een zijde van het vertrek bevindt zich een gemetselde blok die als basis diende voor twee verticale persen. Deze laatste bestaan uit twee opstaande balken met ertussen een perstafel, een marmeren blok waarin een ronde groef is gegraven die uitmondt in een tuit met hartvormige versiering. Boven op de perstafel, waarop manden met een oliehoudende pasta werden gelegd, waren dikke planken geplaatst. De druk van de planken op de olijfpasta werd geleidelijk verhoogd door het inbrengen van wiggen. Hierdoor kon de beoogde olie-extractie verkregen worden.

Haaks tegenover de persen bevond zich een tweede gemetselde blok die als sokkel diende voor vier ovens met vier schoorstenen erachter. De structuur is voorzien van meerdere uitlaatopeningen om de temperatuur van de haarden te kunnen controleren. In de tablet van de ovens waren ronde uitdiepingen voor de ketels gegraven. Om te vermijden dat het delicate mengsel zou verbranden, was het waarschijnlijk *au bain-marie* gekookt.





Dessin N. Bresch (*Bulletin de correspondance hellénique*, 123, 1999, p. 129).

Tekening N. Bresch (*Bulletin de correspondance hellénique*, 123, 1999, p. 129).

Nous remercions: l'École française d'Athènes pour les autorisations de reconstitution et les moulages;

J.-P. Brun (Centre Jean Bérard, Naples), qui a publié la fouille de cet atelier;

la société De Ryck n.v. (Anvers) qui a eu la gentillesse de nous fournir gratuitement les pierres employées à la reconstitution de l'atelier;
tout le Service de la Gestion du Musée (Dir. R. François) et en particulier L. Arias-Alvarez, pour leur talent et leur compétence.



Une nouveauté: le verre soufflé

Le verre est connu et travaillé depuis très longtemps en Méditerranée. Cependant, ce n'est que vers le milieu du 1^{er} siècle av. J.-C., sans doute en Syrie, que l'on met au point la technique du verre soufflé. La canne du verrier permet le modelage de la matière soit dans un moule, soit à l'air libre. Ce procédé révolutionne la production du verre, la rendant beaucoup plus simple et rapide. De plus, les contenants en verre présentent un avantage important sur la céramique: ils sont parfaitement étanches. Ils supplantent dès lors rapidement la céramique comme vases à parfum.

Le Proche-Orient (plus particulièrement la Syrie), est une importante région productrice de verre. Il exporte partout dans l'Empire des flacons, mais également du verre brut qui sera alors façonné dans des ateliers parfois très réputés, comme à Lyon ou à Cologne. À partir du 1^{er} siècle de notre ère, dans plusieurs villes, les verreries voisinent les ateliers des parfumeurs qui font un usage intensif de récipients en verre: ces artisans établissent des collaborations plus ou moins étroites.

Les vases à parfum en verre les plus courants sont les *unguentaria*, à corps bulbeux, fond plat, et long col étroit. Parfois ils portent une marque qui garantit leur contenu. Le verre soufflé, généralement bleu clair, est un produit de consommation courante dans l'Antiquité romaine. Cependant, les verriers ont aussi créé des œuvres plus raffinées, multicolores, aux formes recherchées; certaines d'entre elles, en verre marbré, imitent des pierres comme l'agate. Ces flacons, parfois fermés par un bouchon en or, témoignent, au même titre que des vases en pierres semi-précieuses ou en métal noble (or ou argent), du caractère luxueux de leur contenu: des parfums exotiques coûteux.

Amphorisque

Verre

1^{er} siècle

Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire, inv. R 1582

Een nieuwigheid: geblazen glas

Glas is van oudsher bekend en bewerkt in het Middellandse Zeegebied. Het is echter slechts rond het midden van de 1^{ste} eeuw v. Chr., vermoedelijk in Syrië, dat de techniek van het glasblazen op punt wordt gesteld. De buis van de glasblazer laat het modelleren van de materie toe, hetzij in een mal, hetzij in vrije lucht. Dit procédé brengt een revolutie teweeg in de glasproductie, die veel eenvoudiger en sneller wordt. De recipiënten in glas bieden bovendien een niet te verwaarlozen voordeel ten opzichte van de keramiek: ze zijn volkomen waterdicht. Zij vervangen bijgevolg snel het aardewerk voor de parfumflessen.

Het Nabije Oosten en vooral Syrië is een grote glasproducerende regio. Van hieruit worden overal in het Keizerrijk flacons uitgevoerd, maar ook ruw glas dat dan wordt bewerkt in soms zeer befaamde ateliers, zoals in Lyon en Keulen. Vanaf de 1^{ste} eeuw van onze jaartelling, en in meerdere steden, bevinden de glasmakers zich in de nabijheid van de ateliers van de parfumeurs, die heel veel recipiënten uit glas gebruiken; deze ambachtslieden onderhouden min of meer nauwe samenwerkingsverbanden.

De meest voorkomende parfumflessen uit glas zijn de *unguentaria*, met bolle buik, platte bodem, en lange nauwe hals. Soms dragen ze een merkteken dat de inhoud ervan waarborgt. Geblazen glas, meestal lichtblauw, is een veelvoorkomend consumptieproduct in de Romeinse oudheid. De glasmakers hebben echter ook meer verfijnde flesjes gemaakt, met vele kleuren, en kunstige vormen; sommige, in gemarmerd glas, bootsen stenen, zoals agaat, na. Deze flesjes, soms met gouden dop, verwijzen, net als de vaasjes uit halfedelsteen of edel metaal (goud of zilver), naar het luxueuze karakter van hun inhoud: dure exotische parfums.

Amfoorvormig vaasje

Glas

1^{ste} eeuw

Brussel, Koninklijke Musea voor kunst en Geschiedenis, inv. R 1582

Les jardins de l'Italie antique

Les sources iconographiques, littéraires et les analyses palynologiques (pollens) se recoupent pour révéler le jardin romain de l'Antiquité, réel ou imaginaire. Les fresques habillant les murs des maisons de Pompéi sont particulièrement éloquentes. Ensevelie sous les cendres du Vésuve en 79 ap. J.-C., la ville offre aujourd'hui des documents d'une telle précision qu'il est possible d'identifier de nombreuses variétés végétales.

Certaines sont indigènes : les roses, lys et violettes, giroflées et pavots, le thym, le romarin, le laurier... D'autres sont exotiques et plus ou moins acclimatées à l'environnement méditerranéen : fleurs de lotus, palmiers-dattiers... Plusieurs de ces fresques représentent des jardins imaginaires où la symbolique des plantes prime sur leur véritable coexistence au cœur des jardins. Cette idée est renforcée par le fait que les floraisons, présentées comme simultanées, ne correspondent pas à la réalité des saisons.

Il semble que de luxueux jardins d'agrément où l'on pratiquait l'art topiaire (art de tailler arbres et arbustes) aient cohabité avec des jardins plus modestes répondant aux besoins d'une famille. Les plantes identifiées sont ornementales, aromatiques, médicinales, condimentaires, tinctoriales (teinture) ou produisant des fibres textiles. Si la culture intensive de fleurs et plantes aromatiques se situe dans les campagnes autour des villes, certains archéologues émettent l'hypothèse de cultures florales dans les jardins urbains (*hortus urbanus*) de Pompéi.

Jardin de la maison
d'Octavius Quarto à Pompéi
© photo A. Quertinmont



De tuinen van het oude Italië

Iconografische en literaire bronnen en pollenanalyses vullen elkaar aan om een beeld van de Romeinse tuin uit de Oudheid, reëel of denkbeeldig, tot stand te brengen. De fresco's op de muren van de huizen van Pompéi zijn bijzonder sprekend. De stad, bedolven onder de as van de Vesuvius in 79 n. Chr., levert zó nauwkeurige documenten, dat het mogelijk is om vele plantensoorten te identificeren.

Enkele zijn inheems : rozen, lelies en viooltjes, muurbloemen en papavers, tijm, rozemarijn, laurier... Andere zijn exotisch en min of meer aan de mediterrane omgeving aangepast : lotusbloemen, dadelpalmen... Meerdere fresco's stellen denkbeeldige tuinen voor waar de symboliek van de planten belangrijker is dan hun daadwerkelijke samenleven in deze tuinen. Dit blijkt vooral uit het feit dat bloemen die in verschillende seizoenen bloeien, samen in bloei worden voorgesteld.

Blijkbaar kwamen luxueuze bloementuinen, waar heggen en planten op kunstige wijze waren gesnoeid, voor naast meer bescheiden tuinen die meer beantwoordden aan de eisen van een familie. De geïdentificeerde planten zijn ornamenteel, aromatisch, geneeskrachtig, kruidig of kunnen kleurstoffen of textielvezels verschaffen. Bloemen en aromatische planten werden op een intensieve wijze geteeld op het platteland, maar volgens sommige archeologen bestond ook in de stadstuinen (*hortus urbanus*) van Pompéi een bloemencultuur.

Tuin van het huis van
Octavius Quarto in Pompéi
© foto A. Quertinmont

Parfum et beauté mythologiques

Les mythes antiques traduisent une perception religieuse du monde. Ils proposent une explication des phénomènes naturels. Ils symbolisent les délices et les dangers de la séduction et de l'amour.

Ainsi la précieuse myrrhe vient-elle de Myrrha, jeune fille qui s'unit à son père et subit, en guise de châtement, une métamorphose en arbre. Ses larmes, gouttes tièdes suintant de l'écorce, représentent la myrrhe, résine odorante. Le fils de cette union, Adonis, enflamme par sa beauté la déesse Aphrodite. Il est mortellement blessé par un sanglier et Aphrodite fait naître de son sang une fleur de la même couleur: l'anémone. À Athènes, le culte des Adonies rend hommage au beau jeune homme mort dans la fleur de l'âge. Les femmes sèment dans des pots cassés des plantes qu'elles portent sur le toit où leur croissance et leur flétrissement rapides évoquent le mythe d'Adonis. L'encens et les aromates jouent un rôle important dans ces rituels.

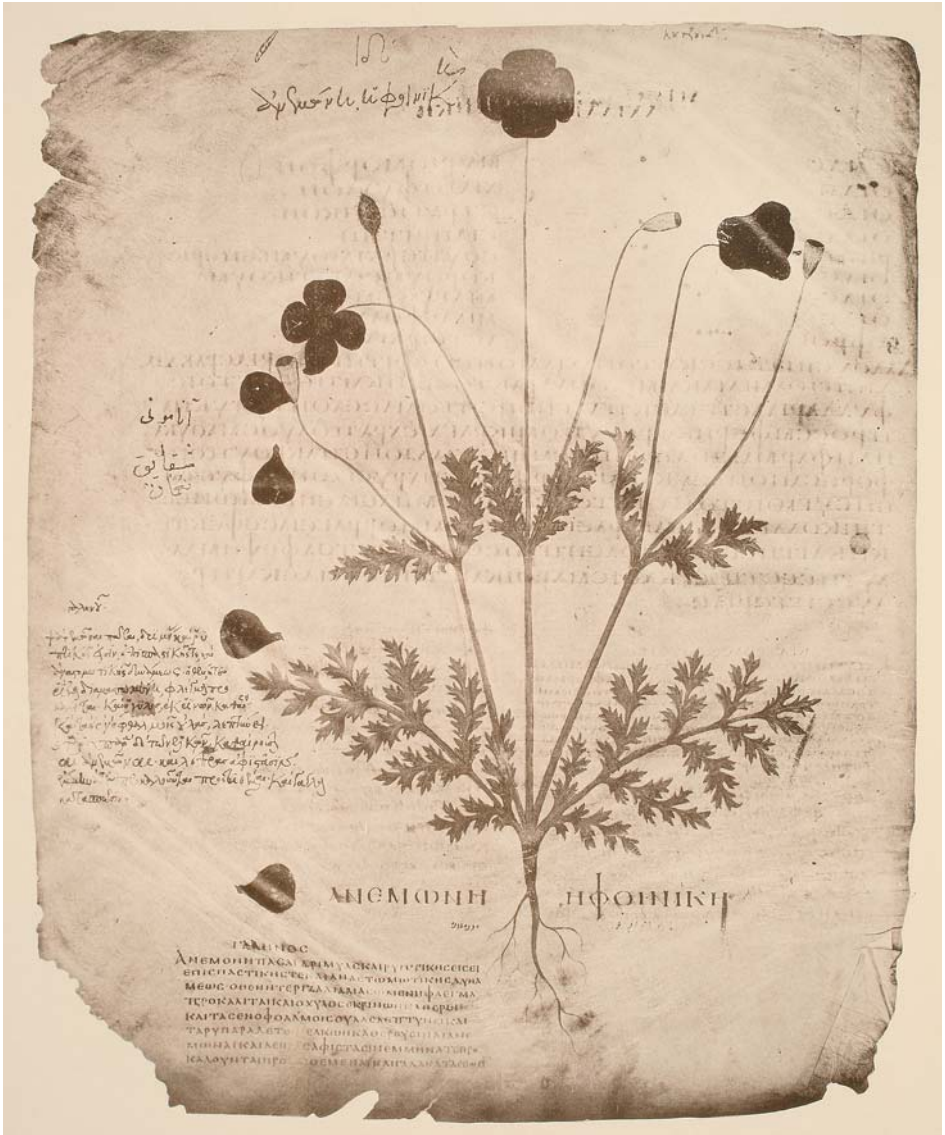
Phaon, quant à lui, est batelier à Mytilène (île de Lesbos). Il est âgé et disgracieux. Quand Aphrodite embarque sur son bateau sous la forme d'une vieille femme, Phaon la conduit sur les rives d'Asie Mineure sans lui réclamer de paiement. Elle lui offre en retour une boîte contenant un onguent. L'ayant appliqué sur son corps, Phaon se métamorphose en un jeune homme à la beauté captivante. La poétesse Sappho, dit-on, en tomba éperdument amoureuse...

Parfum en schoonheid in de mythologie

De antieke mythes vetrekken van een religieuze visie op de wereld. Zij opperen een uitleg over de natuurverschijnselen en vertellen over de genoegens en gevaren van de verleiding en de liefde.

Zo komt de waardevolle mirre van Myrrha, een meisje dat na een relatie met haar vader als straf in een boom verandert. Haar tranen, lauwe druppels die uit de schors sijpelen, verwekken de mirre, een welriekend hars. Uit de incestueuze verhouding wordt de wondermooie Adonis geboren, waarop Venus verliefd wordt. Hij is echter dodelijk getroffen door een everzwijn en Venus laat uit zijn bloed een bloem van dezelfde kleur ontluiken: de anemoon. In Athene brengt de Adoniscultus hulde aan de mooie jongeman die in de bloei van het leven is gestorven. De vrouwen zaaien planten in gebroken potten die ze op het dak dragen waar hun snelle bloei en verwelking de mythe van Adonis oproept. Wierook en geurige kruiden spelen een belangrijke rol bij deze rituelen.

Phaon is een veerman in Mytilene (eiland Lesbos). Hij is oud en afstotelijk. Als Aphrodite, vermoed als een oude vrouw, op zijn boot inscheept, voert Phaon haar tot de kusten van Klein-Azië zonder haar hiervoor een betaling te vragen. Als dank schenkt zij hem een doos met zalf. Als hij zich ermee insmeert verandert hij in een wondermooie jongeman. De dichteres Sappho wordt er hopeloos op verliefd...



Dioscoride, *De Materia Medica*
 Planche tirée de Dioscurides, *Codex Aniciae Iulianae picturis illustratus, nunc Vindobonensis Med. Gr. I*, phototypique editus moderante J. de Karabacek, vol. 1, planche 25v, *anémonè è phoinikè* (anénone pourpre).

Musée royal de Mariemont, inv. 2375.

Dioscorides, *De Materia Medica*
 Uittreksel Dioscurides, *Codex Aniciae Iulianae picturis illustratus, nunc Vindobonensis Med. Gr. I*, phototypique editus moderante J. de Karabacek, vol. 1, planche 25v, *anémonè è phoinikè* (purperen anemoon).

Koninklijk Museum van Mariemont, inv. 2375.

DANS LES COLLECTIONS DU MUSÉE

La collection de Raoul Warocqué (1840-1917) constitue l'origine du Musée royal de Mariemont. Industriel et homme politique, ce collectionneur passionné s'est intéressé tant aux civilisations méditerranéennes ou extrême-orientales qu'à la porcelaine de Tournai ou à l'histoire régionale. Cet éclectisme justifie l'actuelle diversité des collections permanentes.

Parmi celles-ci, une sélection d'œuvres (1^{er} étage et sous-sol) suggère le parfum et ses usages en d'autres temps et d'autres lieux que l'Antiquité classique.

IN DE VERZAMELINGEN VAN HET MUSEUM

De collectie van Raoul Warocqué (1840-1917) vormt de basis van het koninklijk Museum van Mariemont. De man, industrieel en politicus, was een gepassioneerde verzamelaar met interesse voor uiteenlopende domeinen, zoals de beschavingen van de Middellandse Zee en het Verre Oosten, Doorniks porselein, de lokale geschiedenis. Dit eclectisme verklaart de huidige diversiteit van de vaste verzameling.

Een keuze van objecten (1^{ste} en kelderverdieping) roept het parfum op en het gebruik ervan in andere tijden en op andere plaatsen dan de klassieke Oudheid.

PREMIER ÉTAGE

Collection Égypte et Proche-Orient

Salle A, vitrine A4

Les cultes

Relief du sculpteur Qen et sa famille
Calcaire, XIX^e dynastie
Égypte, Thèbes (?)
Musée royal de Mariemont, inv. Ac.78/11

Ce fragment de relief représente le sculpteur Qen et sa famille faisant diverses offrandes à une statue du roi Amenhotep I^{er} divinisé. Ce pharaon fut en effet vénéré après sa mort, principalement dans la région de Deir el-Médina, le village des artisans des tombes de la Vallée des Rois. Qen, en tête de file, présente un petit autel portatif sur lequel est déposé de l'encens. Il est suivi de son épouse qui tend un vase à haut col et de trois autres membres de la famille chargés de fleurs et de volailles. Une femme ferme la marche, elle porte un cône sur la tête. S'agit-il de graisse parfumée ou d'une convention graphique, évoquant le parfum, pour distinguer une personne parmi d'autres ?

EERSTE VERDIEPING

Verzameling Egypte en Nabije-Oosten

Zaal A, vitrine A4

De erediensten

Reliëf van de beeldhouwer Qen en zijn familie
Kalksteen, XIX^{de} dynastie
Egypte, Thebe (?)
Koninklijk Museum van Mariemont, inv. Ac.78/11

Dit reliëffragment stelt de beeldhouwer Qen en zijn familie voor. Zij brengen verschillende offers aan een beeld van de vergoddelijkte koning Amenhotep I. Deze farao werd namelijk na zijn dood vereerd, vooral in de streek van Deir el-Medina, het dorp van de ambachtslieden van de graven van het Dal der Koningen. Qen, vooraan in het gezelschap, biedt een draagaltaartje met wierook erop. Na hem komen zijn echtgenote met een vaas met hoge hals en drie andere familieleden, beladen met bloemen en pluimvee. De laatste persoon, een vrouw, heeft een kegel op het hoofd. Gaat het hier om welriekend vet of om een gangbare grafische verwijzing naar parfum, om een persoon van de andere te onderscheiden ?



PREMIER ÉTAGE

Collection Grèce-Rome

Salle B

Fresques d'une villa de Boscoreale
Peinture sur enduit, Époque républicaine
(milieu du 1^{er} siècle av. J.-C.)
Italie, Boscoreale
Musée royal de Mariemont, inv. B. 96-99

Les fragments de fresques de la villa de Publius Fannius Synistor exposés au Musée de Mariemont proviennent de différentes pièces de son habitation, notamment d'un *triclinium* (salle à manger) et d'un *cubiculum* (chambre à coucher). Ces luxueux panneaux créent un effet de « trompe-l'œil » : l'artifice de la construction architecturale agrandit l'espace. Les guirlandes chargées de feuilles et de fruits agrémentent les fastueux banquettes. Elles sont composées de pommes de pin, de grenades, de grappes de raisins, d'épis, de pommes... Associées à divers objets évoquant le théâtre (masque) et le culte (cymbale), il est possible qu'elles fassent référence à des rites bacchiques.

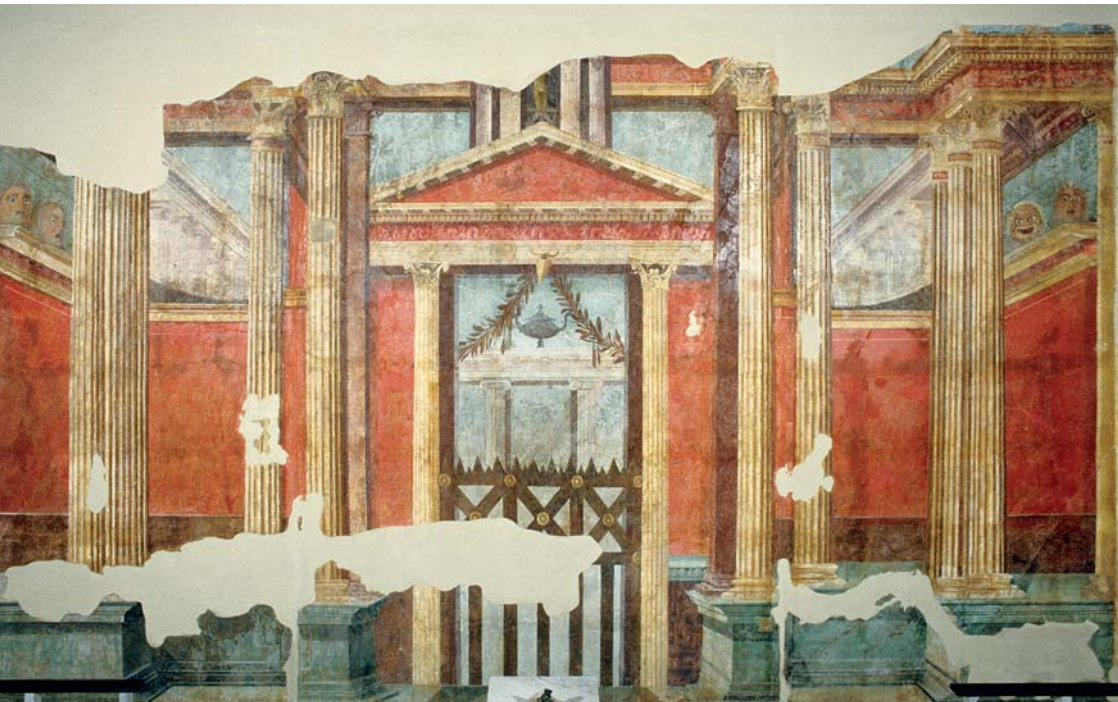
EERSTE VERDIEPING

Verzameling Grieks-Romeinse Oudheid

Zaal B

Fresco's van een villa van Boscoreale
Verf op bepleistering, republikeinse periode
(1^{ste} eeuw v. Chr.)
Italië, Boscoreale
Koninklijk Museum van Mariemont, inv. B. 96-99

De fragmenten van de fresco's van de villa van Publius Fannius Synistor die in het Museum van Mariemont tentoongesteld zijn komen uit verschillende vertrekken, ondermeer een *triclinium* (eetzaal) en een *cubiculum* (slaapkamer). De luxueuze wandschilderingen streven een « trompe-l'œil » effect na: de opbouw van de architectuurelementen vergroot de ruimte. Slingers van bladeren en vruchten luisteren de schitterende banketten op. Ze bestaan uit pijnappelen, granaatappelen, druiventrossen, korenhalmen, appels..., verenigd met diverse objecten die het toneel (masker) en de eredienst (cimbaal) oproepen. Dit is mogelijk een verwijzing naar rites ter ere van Bacchus.



PREMIER ÉTAGE

Collection Extrême-Orient

Salle D, vitrine Ming-Qing Étais

Boîte à gâteaux

Étain, décor de laiton rehaussé d'incisions, milieu du XVII^e siècle

Chine

Musée royal de Mariemont, inv. Ac.93/98

Cette boîte, destinée à contenir des aliments, a probablement servi de présent de mariage. Le décor incisé montre un jeune couple dans un jardin de bambous et de bananiers, sous la pleine lune. Une servante prépare devant eux de l'encens dans un brûle-parfum. L'offrande d'encens à la lune est une coutume liée aux fêtes de la mi-automne, saison traditionnelle des mariages. Les parois de la boîte sont décorées de fleurs parfumées parmi lesquelles on reconnaît des magnolias, prunus, grenades, wistérias et chrysanthèmes.

EERSTE VERDIEPING

Verzameling Verre Oosten

Zaal D, vitrine Ming-Qing Tin

Koekjesdoos

Tin, versiering in messing met insnijdingen, midden XVII^e eeuw

China

Koninklijk Museum van Mariemont, inv. Ac.93/98

Deze doos voor voedingswaren was waarschijnlijk een huwelijksgeschenk. Het ingesneden decor toont een jong koppel in een tuin van bamboes en bananenbomen, bij volle maan. Voor hen bereidt een dienstmeisje wierook in een parfumbrander. De gewoonte wierook aan de maan te offeren is verbonden met de feesten van midden herfst, traditioneel seizoen voor huwelijksvieringen. De wanden van de doos zijn versierd met welriekende bloemen waaronder we magnolia's, prunus, granaatappelen, wisteria en chrysanten herkennen.



SOUS-SOL

Collection Archéologie régionale

Vitrine Liberchies

Agglomération gallo-romaine de l'importance d'une petite ville (*vicus*), Liberchies (*Geminiacum*) est située sur la chaussée Bavay-Cologne. Plusieurs traces archéologiques, bien que fragmentaires, y sont découvertes qui évoquent l'usage de substances aromatiques :

Col de balsamaire

Verre, II^e siècle ap. J.-C.

Musée royal de Mariemont,

dépôt de la Société *Pro Geminiaco*

Ce fragment provient de la fouille du complexe thermal situé dans le quartier d'habitat. Comprenant bains et latrines, les thermes sont aussi l'endroit où l'on peut avoir recours à des soins corporels, nécessitant divers objets de toilette.

KELDERVERDIEPING

Verzameling regionale Archeologie

Vitrine Liberchies

Liberchies (*Geminiacum*), een Gallo-Romeins centrum met de omvang van een kleine stad (*vicus*), ligt op de heirbaan van Bavay naar Keulen. Vele archeologische vondsten, hoewel fragmentarisch, wijzen er op het gebruik van aromatische substanties :

Hals van een balsemfles

Glas, II^{de} eeuw na Chr.

Koninklijk Museum van Mariemont, in bewaargeving van

de Maatschappij *Pro Geminiaco*

Dit fragment komt van de opgravingen van het thermencomplex in de woonwijk. De thermen, met baden en latrines, zijn ook een plaats voor lichaamsverzorging, waarvoor toiletgerief van diverse aard nodig is.



Fragments de brûle-parfums (*thymiateria*)
 Terre cuite, IV^e siècle ap. J.-C.
 Musée communal d'Archéologie, d'Art et d'Histoire
 de Nivelles
 Prêt temporaire

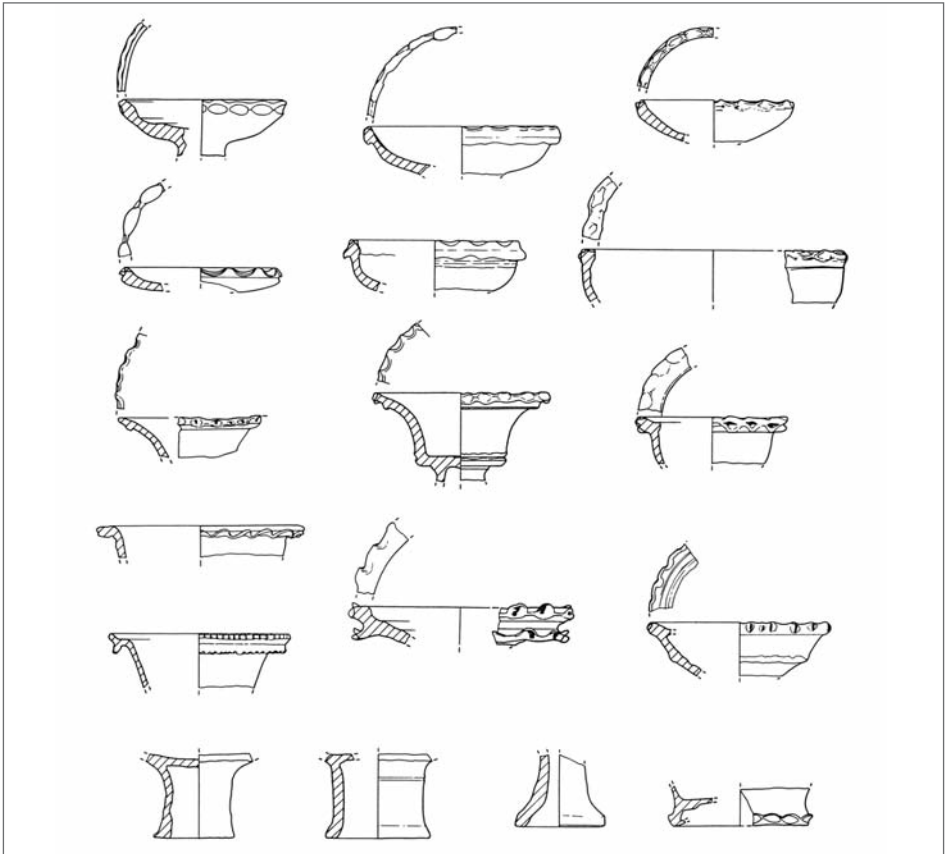
Pas moins de 45 fragments de brûle-parfums appartenant à une vingtaine de récipients ont été découverts dans la zone du sanctuaire tardif. Ils font partie des rites religieux pratiqués dans nos régions jusqu'à la fin de l'Antiquité tardive.

Source: *La céramique culturelle et le rituel de la céramique en Gaule du Nord*, in *Collection d'archéologie Joseph Mertens*, vol. XV, catalogue d'exposition (Moulines de Beez), Université catholique de Louvain, 2004.

Fragmenten van parfumbranders (*thymiateria*)
 Aardewerk, IV^{de} eeuw na Chr.
 Gemeentelijk museum voor Archeologie,
 Kunst en Geschiedenis van Nijvel
 Tijdelijke bruikleen

Niet minder dan 45 fragmenten van parfumbranders, behorend tot een twintigtal recipiënten, werden teruggevonden in de zone van het late heiligdom. Zij horen bij de religieuze rites die in voege waren in onze streken tot het einde van de late Oudheid.

Bron: *La céramique culturelle et le rituel de la céramique en Gaule du Nord*, in *Collection d'archéologie Joseph Mertens*, vol. XV, tentoonstellingscatalogus (Moulines de Beez), Université catholique de Louvain, 2004.



Lot de brûle-parfums du sanctuaire tardif de Liberchies
 Serie parfumbranders van het late heiligdom van Liberchies
 © Centre de Recherche d'Archéologie Nationale (CRAN/UCL), A. Meunier

SOUS-SOL

Collection Histoire du Domaine

Noli me tangere

Jan Breughel II dit le Jeune et Hendrick Van Balen
Huile sur panneau de chêne, vers 1630
Musée royal de Mariemont, inv. Ac.96/15

Un passage de l'Évangile selon Saint Jean est représenté dans ce jardin de fleurs. Après la Résurrection du Christ, Marie-Madeleine le rencontre dans un jardin. Elle le prend d'abord pour un jardinier avant de le reconnaître et de se jeter à ses pieds. Il la repousse en lui disant *Noli me tangere*, «Ne me touche pas». Breughel situe la scène dans un jardin imaginaire. Le château de Mariemont figure à l'arrière-plan. Les tableaux de fleurs, genre prisé au XVII^e siècle, privilégient la représentation d'essences horticoles nouvelles ou à la mode (comme la fritillaire impériale ou les tulipes, récemment introduites dans les Pays-Bas méridionaux). Certaines espèces sont aussi sélectionnées pour leur portée symbolique tels le lys blanc pour la pureté, l'iris pour l'Incarnation, l'œillet pour la Résurrection... et la balsamine *impatiens noli-tangere*.

KELDERVERDIEPING

Verzameling Geschiedenis van het Domein

Noli me tangere

Jan Brueghel II, genaamd de Jonge en Hendrick Van Balen
Olie op eiken paneel, omstreeks 1630
Koninklijk Museum van Mariemont, inv. Ac. 96/15

In deze bloementuin wordt een uittreksel uit het Evangelie volgens Sint Jan afgebeeld. Na de Verrijzenis van Christus ontmoet Maria Magdalena hem in een tuin. Ze ziet hem eerst aan voor een tuinman, maar herkent hem dan en gooit zich voor zijn voeten. Hij wijst haar echter af met de woorden *Noli me tangere*, «Raak mij niet aan». Breughel plaatst het gebeuren in een denkbeeldige tuin met het kasteel van Mariemont op de achtergrond. Bloemen zijn erg in trek in de XVII^{de} eeuwse schilderkunst, met een voorkeur voor de voorstelling van nieuwe of modieuze plantensoorten (zoals de keizerskroon of tulpen, toen net in de Zuidelijke Nederlanden ingevoerd). Sommige bloemen worden ook gekozen voor hun symbolische waarde, zoals de witte lelie voor de zuiverheid, iris voor de vleeswording, anjer voor de verrijzenis... en klein springzaad *impatiens noli-tangere*.



SOUS-SOL

Collection Porcelaine de Tournai

Vitrine Faïences

Paire de pots-pourris

Faïence, deuxième moitié du XVIII^e siècle

Tournai

Musée royal de Mariemont, inv. Ac.78/18.1

Ces pots-pourris contenaient des matières odoriférantes solides ou liquides ou encore des fleurs séchées, qui parfumaient l'air ambiant en libérant leurs fragrances par les trous pratiqués au sommet de l'objet. Des recettes datant du XVII^e siècle énumèrent les clous de girofle, zestes de citron, lavande, basilic, rose, sauge... utilisés à cet effet. Pour que le parfum s'exhale au mieux, il est conseillé d'arroser les ingrédients avec de l'eau salée. L'usage de ce type de «pots-pourris» tombe en désuétude à partir du XIX^e siècle où ils ne sont plus utilisés qu'à des fins décoratives.

KELDERVERDIEPING

Verzameling Doorniks porselein

Vitrine faïence

Stel potpourri's

Faïence, tweede helft van de XVIII^e eeuw

Doornik

Koninklijk Museum van Mariemont, inv. Ac.78/18.1

Deze potpourri's hielden vaste en vloeibare geurstoffen in, of gedroogde bloemen, die een aangename geur verspreidden via gaatjes die in het bovengedeelte van het recipiënt zijn aangebracht. De XVII^e eeuwse recepten vermelden kruidnagels, citroenschillen, lavendel, basilicum, roos, salie... Voor een maximale verspreiding van de geuren wordt het overgieten van de ingrediënten met zout water aangeraden. Dit type «potpourri» raakt in onbruik vanaf de XIX^e eeuw en wordt dan enkel als sierobject gebruikt.

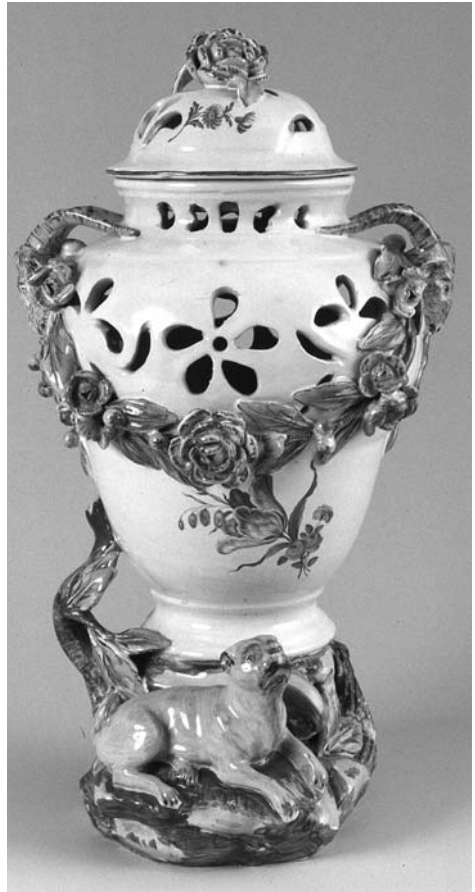


Photo de couverture

Coupe attique à figure rouge, Femme à la fleur
V^e siècle av. J.-C.

© Musée Antoine Vivenel - Compiègne (France)

Photo Christian Schryve

Commissariat scientifique de l'exposition

Annie Verbanck-Piérard, Natacha Massar

Conception et réalisation du guide du visiteur

Service pédagogique du Musée royal de Mariemont

Rédaction

Christine Bertholet-Longpré

Laurence Bouvin

Marie-Aude Laoureux

Marie Moreau

Anne-Françoise Rasseaux

Avec l'aide de Natacha Massar, Annie Verbanck-Piérard, Arnaud Quertinmont,

Gilles Docquier, Éric Gubel et Cécile Evers

Traduction

Isabelle Van Eeckhaute

Relecture

Marie-Françoise Tilliet-Haulot

Mise en page

Claudine Werquin-Lacroix

Photographies et traitement de l'image

Michel Lechien

Impression

Imprimerie Haÿez, Bruxelles

© Musée royal de Mariemont (Belgium)

Dépôt légal: D/2008/0451/125

ISBN: 2-930469-18-8

Crédits photographiques

- p. 4-5, 6-7, 16, 32 (cartes): © Centre de Recherches archéologiques de l'Université libre de Bruxelles (réalisation: F. Degesves, N. Massar et A. Verbanck-Piérard)
- p. 11: formes de vases: © M.R.M. Dessins réalisés avec l'aide de Anja Stoll)
- p. 8, 13, 29, 31, 37, 39, 40, 41, 42, 44, 45: © Musée royal de Mariemont, M. Lechien
- p. 15, 17, 19, 23, 25, 27, 34: © Musées royaux d'Art et d'Histoire, Bruxelles
- p. 20, 21: © Rijksmuseum van Oudheden, Leiden
- p. 43: © Centre de Recherche d'Archéologie Nationale (CRAN/UCL), A. Meunier





9782930469188